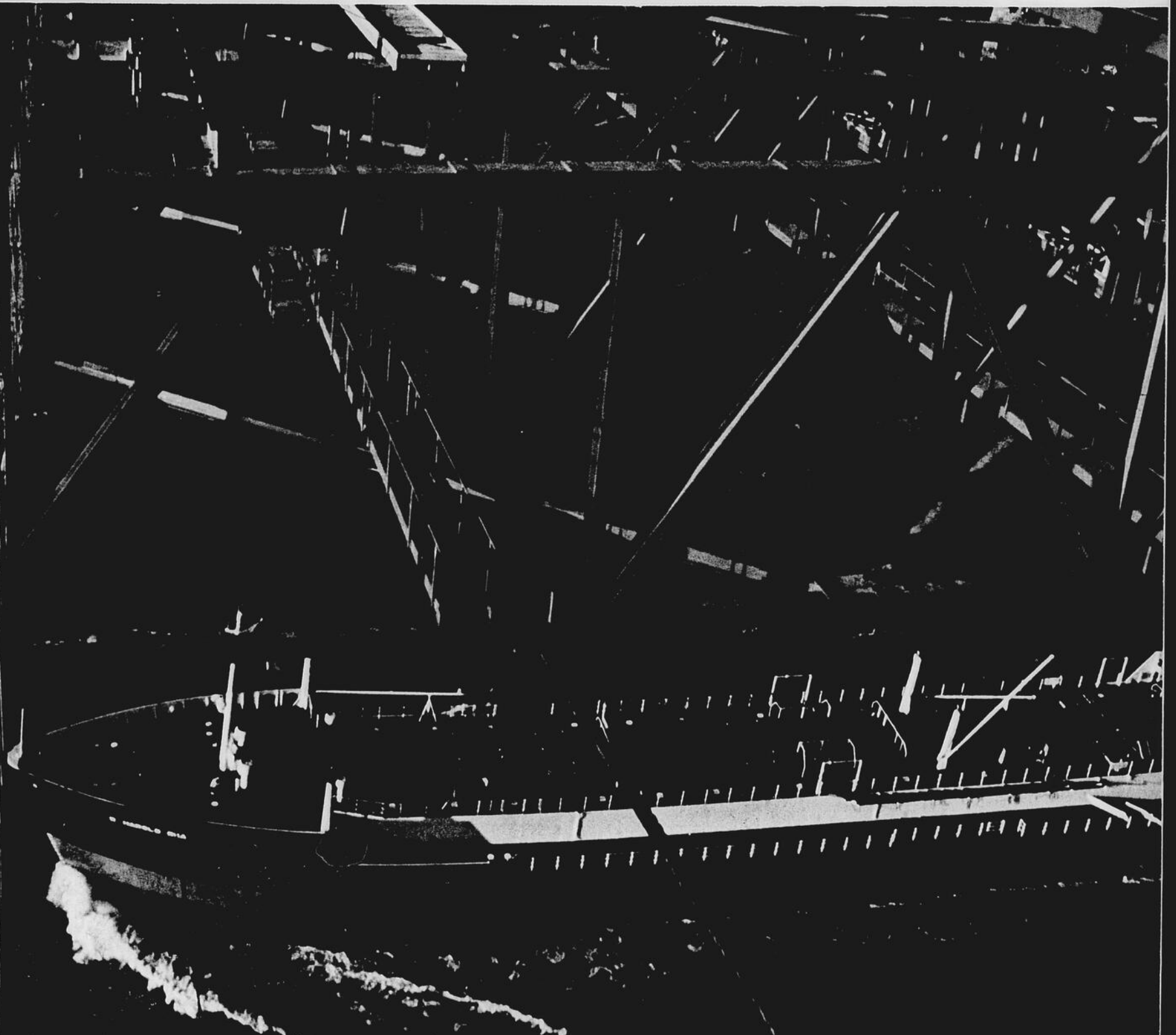


perspectives

LE SOLEIL

21 mars 1970 Vol. 12, No 12



Le nouveau pont de Québec page 10

LE CONSOMMATEUR CONSOMMÉ page 16

Le Québec, c'est quoi? page 2

Le Québec, c'est

Les cinq voyageurs drapés dans les drapeaux des cinq provinces qu'ils ont visitées.



quoi

Cinq étudiants de l'université de Montréal: Cécile Fugulin, Jocelyne de Repentigny, Jacqueline Gervais, François Asselin et Normand Cazalais ont entrepris le 26 décembre dernier, en pleine tempête, un périple de 23 jours qui devait les mener jusqu'à Vancouver en passant par l'Ontario et les plus grandes villes des quatre provinces de l'Ouest canadien, le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta et la Colombie britannique.

Invités par des groupes universitaires et commandités par des organismes tant québécois que canadiens, ils ont ainsi parcouru près de 7 000 milles en automobile avec tout leur matériel afin d'aller parler du Québec à des gens qui voulaient mieux connaître cette province si récalcitrante, si tapageuse et, par ce moyen, mieux la comprendre.

LA RÉDACTION

ALLER expliquer le Québec aux Canadiens anglais! En plein hiver à part ça! . . . Fou! Il faut être fou raide!

Aimable scepticisme . . . Peut-être avaient-ils raison ceux qui, narquois, nous voyaient préparer armes et bagages. Aussi ceux qui nous ont vus partir. Mais qu'est-ce que la vie sans un brin de folie, un brin de douce folie?

Déjà, il n'est pas si facile à beaucoup de Québécois de se le définir, ce Québec! Mais quelle était donc cette idée pour le moins audacieuse, sinon saugrenue, de croire que cinq personnes dans la vingtaine, des étudiants par-dessus le marché, pourraient éclairer un tant soit peu la lanterne de ces Canadiens anglais?

D'ailleurs, à Medicine Hat, petite ville de l'Alberta non loin de Lethbridge — vous vous souvenez: le million d'acres de terre irriguée, la terre promise d'un certain groupe de personnes? — oui, à Medicine Hat, un journaliste, sans doute un peu agacé, immédiatement nous a lancé: *What do you think you are, you Quebecers? Why do you think you're so important?* Imaginez cela un peu: les chambres d'hôtel étaient réservées, les journalistes convoqués, le député et les édiles locaux nous attendaient au seul restaurant licencié de l'endroit — c'est là que nous avons béni la R.A.Q. — et, pour le lendemain, la réception officielle à l'hôtel de ville avec signature du Livre d'or, remise du cendrier en forme de chapeau de cow-boy, discours et autres papotages, photos, radio et télévision. Tout ce barda pour cinq individus bien ordinaires, pas plus importants que le commun des mortels, même pas des délégués français de France; il y avait franchement là matière à impatienter "une tout petite pou" un journaliste.

D'abord, nous nous sommes regardés un peu estomaqués, surpris, et puis, ce fut trop fort: nous avons ri de bon coeur. Ah ça! nous le savions que nous étions des gens pas-plus-représentatif-que-cela-de-la-moyenne-des-Québécois, ni

même des politiciens ou des joueurs de hockey (parce que, c'est bien connu, le hockey c'est notre affaire, notre profession nationale: *yes sir!* on en fabrique des équipes de hockey, nous autres . . . à défaut d'en être propriétaires). Ah ça! nous le savions que nous n'étions que des membres d'une petite communauté de cinq millions de francophones québécois perdus en cette terre d'Amérique, perdus mais bien ancrés.

par Normand Cazalais

Mais cette question, mon très cher monsieur, posez-la donc aux gens qui nous ont invités, demandez-leur pourquoi certains *Canadians* ont senti le besoin de s'entendre dire de vive voix par des Québécois ce qu'est le Québec, ont voulu en savoir plus que leur en ont dit les journaux, veulent savoir qu'il y a là d'autres industries que celle de la bombe. Et ce journaliste, nous le sentions ennuyé de nous accorder malgré lui son intérêt, donc une certaine importance.

Parce que, voyez-vous, cela les dérangeait pas mal, les Canadiens anglais de Toronto, de Vancouver ou d'Edmonton d'écouter des gens leur dire que le Québec, c'est différent, que les Québécois, ils existent: la preuve, regardez-nous! Tout était si bien auparavant quand le Québec était tranquille . . . D'où la sempiternelle question, la même rengaine qui nous arrivait de partout: *Are you separatists?* Il leur était, semble-t-il, impossible de concevoir que des Québécois puissent être fier de l'être, si fiers qu'ils étaient prêts à parler de ce Québec différent, de ce qu'on a appelé "la province pas comme les autres", et, ce, des Grands Lacs jusqu'au Pacifique, en anglais, ma chère!

Nécessairement, nous étions des séparatistes. Il ne peut en être autrement pour avoir une telle attitude, ne pensez-vous pas? Et, à ce leitmotiv, nous lançions parfois cette boutade: "Bien sûr, voyons! Mais, excusez-nous si nous avons oublié nos bombes". Ben quoi! ce n'était pas si aisé de partir ainsi, sans vouloir prêcher l'unité canadienne ou l'indépendance du Québec mais seulement donner une meilleure compréhension du

Québec, qu'il nous fallait sortir de cet étai intellectuel: "Are you separatists?" Vous qui êtes nés à Saint-Hyacinthe, qui y avez grandi et qui y demeurez, vous allez bien un jour me vanter votre ville ou votre Yamaska, vous allez bien me dire que vous êtes Mascoutains et non pas Montréalais. Ce n'est pas de l'esprit de clocher que d'être fier de ce que l'on est, de s'identifier à un milieu tant social que géographique et de vouloir se faire accepter et respecter pour ce! *Anyway*, comme disent les Néo-Canadiens, nous en avions plein le dos de ces mots "séparatiste", "séparatisme": ils nous apparaissaient extrêmement négatifs et, par là, péjoratifs. Pour nous — et ne l'avons-nous pas assez répété! — ce qui se brasse au Québec est bien plus un acte positif que négatif: encore "tout pogné dans le mastic", un mastic séculaire, le Québec vient de sortir de sa coquille et tente de s'affirmer; pas étonnant qu'il remue fort à son réveil, et qu'il dérange les autres.

Evidemment que nous sommes des trouble-fête. Autrefois, ils nous pardonnaient plus facilement ce qu'ils qualifiaient d'incartades: Ah! *Those Frenchmen*, ils sont si romantiques, si sentimentaux . . . Mais que maintenant l'émotion fasse place à la raison, voilà qui les chatouille jusqu'à l'irritation; et qu'en plus on vienne le leur dire, et qu'en plus certains d'entre eux nous aient invités à le faire, ça leur abîme un peu le flegme. Je me souviens de cette dame très *British* qui m'hébergeait dans sa maison, grande à vous donner l'idée d'acheter une boussole pour retrouver la salle de bains, qui a failli plusieurs fois s'étrangler en buvant son thé . . .

Pour ce qui était de nous occuper, aucune inquiétude à ce sujet: nos hôtes s'étaient chargés de ne jamais laisser une mauvaise pensée pénétrer nos esprits. A

Photo Denis Plain — Perspectives



“Ce produit supprime toute moiteur.”

C'est ce que nous écrivent des femmes reconnaissantes au sujet du "Mitchum Anti-Perspirant".

Des milliers de personnes, même celles qui transpirent abondamment découvrent que le "Mitchum Anti-Perspirant" assèche les aisselles et leur assure la protection voulue. C'est que l'applicateur satin, exclusif à Mitchum, étend sur la peau des ingrédients protecteurs composés scientifiquement pour maîtriser la transpiration surabondante. Cela, ajouté au programme anti-sudorifère Mitchum, facile à suivre, aide à garder les aisselles bien sèches du matin au soir.

Mitchum est doux pour la peau normale et les vêtements. Aussi efficace comme désodorisant—\$3.25. Aux comptoirs de produits de toilette et de cosmétiques. SATISFACTION ou argent REMBOURSE.

Mitchum
ANTI-PERSPIRANT
liquide ou crème

arthritiques!

Nouvel Espoir

La science poursuit sans relâche ses recherches concernant l'arthrite, le rhumatisme et les conditions de même nature. Des milliers de tests scientifiques ont déjà été effectués par une équipe de professionnels et prouvent maintenant que l'arthrite, "cette maladie qui déforme", le rhumatisme et les maux associés ne sont pas des maladies en soi, mais plutôt un état douloureux, déformant, causé par un déséquilibre du mécanisme de défense affectant tout l'organisme. Si vous—ou quelqu'un de votre entourage—souffrez de ces maladies nous pouvons vous aider.

A titre de service public, nous offrons gratuitement une brochure révélatrice traitant de ces découvertes. Demandez-la dès aujourd'hui. Ce geste pourra vous être mémorable.

**SOCIÉTÉ DE RECHERCHES
ÉDUCATIVES ET SCIENTIFIQUES**

Département 50,
C.P. 12, Station Rosemont,
Montréal 405, Québec.

Le Québec, c'est quoi ?

Toronto, à Winnipeg, ou à Vancouver, nous étions employés à plein temps: du matin au soir se succédaient les projections de films et de diapositives, les auditions de disques et de matériel sonore, la distribution de documents de tout genre, les débats, les conférences, les interviews à la radio ou à la télévision, quand n'étaient pas organisées, certains soirs, des parties pour nous reposer! Vous vous souvenez, vous autres, de cette veillée du jour de l'an à Cochrane: il régnait là, à quelque vingt milles de Calgary, une ambiance! Tu te rappelles cet orchestre western dont le batteur s'ingéniait à battre la mesure à contretemps? Et ce chanteur à la voix nasillarde qui t'annonçait une chanson en disant que c'était un fox-trot, une polka ou une valse mais que le monde dansait de la même manière? Je les revois encore, les coudes hauts, se balancer alternativement les mains de la poitrine vers l'extérieur tout en s'appuyant sur le talon pour exécuter une de ces pirouettes qui les projetait cinq pieds plus loin et parfois sur tes orteils! C'était parfois à nous faire regretter l'automobile et les journées où il fallait nous taper les 600 ou 700 milles qui séparaient les différentes étapes. Un grand pays que le Canada, oui m'man!

Un vrai voyage de fous! Charge et décharge les bagages même à 45° sous zéro comme à Edmonton, monte et démonte le matériel d'une salle à l'autre, devant un auditoire et un autre, ne développe pas des plaies de lit (une moyenne de 4 à 5 heures de sommeil par nuit) mais plutôt des plaies d'auto les jours de grand voyage. Bien plus, c'était un vrai "nowhere" intellectuel, une véritable tension psychologique: pendant 23 jours, être acculés au mur, devant des auditoires que nous ne connaissions ni d'Eve ni d'Adam, des auditoires aux sentiments partagés mais jamais indifférents qui allaient depuis les maoïstes les plus extrémistes jusqu'aux parfaits conservateurs qui vous faisaient la conversation à un *hot live program*, en passant par les professeurs d'université, les députés fédéraux et les étudiants de tout acabit; pendant 23 jours essayer les mêmes questions, devenir des hommes publics et reprendre les mêmes thèmes: leur dire que l'économie, la géographie, l'histoire, l'organisation spatiale et sociale, les modalités de développement, les activités culturelles, les gens eux-mêmes contribuent à définir un Québec dif-

férent en cette "terre d'Amérique", comme dit Charlebois.

Leur dire, par exemple, qu'un général qui avait peut-être le nez long n'avait certainement pas raison de nous appeler Français canadiens, parce que nous sommes d'abord des Nord-Américains et non des Français, des gens qui sont nés et qui ont grandi en terre d'Amérique, qui—que nous le voulions ou non, que nous l'acceptions ou non—participent à cet "american way of life" si ce n'est à cet "american way of thinking" mais qui sont différents parce qu'ils sentent les choses différemment, parce que c'est une question de traditions, de petits riens qui s'expriment concrètement tous les jours par ce qui s'appelle tempérament, langue, culture...

Leur dire que le problème du Québec est le problème du Canada parce que, veut pas, le Canadien anglais, de Colombie britannique ou du Manitoba, se sent touché par cette question: ils ont été nombreux à nous l'avouer que c'était le Québec qui leur donne le ton, tant au diapason économique que culturel, qui les force, eux qui ont tant de difficulté à se dégager de l'omniprésence américaine, à se donner une définition économi-

que, culturelle ou sociale (la pire question à leur poser: *Tell me, what is a Canadian? What is the Canadian culture?*)

Leur dire que le principal problème du Québec en est un d'ordre économique, problème d'autant plus aigu que s'y greffent des aspects sociaux et surtout linguistiques et culturels; que le Québec a fini de survivre, que maintenant il a commencé à vivre et que, pour cela, il doit devenir plus fort. Oui, mon gars, si tu ne te réveilles pas un bon jour, si tu ne t'arrêtes pas à repenser les dimensions de ta relation avec le Québec, ce sera *just too bad*, celui-ci ira de son propre élan, seul.

Leur dire enfin que l'ancêtre du Québec, ce n'est pas le Français (*Remember Voltaire*) mais le Saint-Laurent, ce Saint-Laurent qui a canalisé le développement de la vie québécoise, qui a structuré les bases de son organisation spatiale et sociale, qui concentre et attire aujourd'hui les hommes et les activités, qui concrétise la bipolarité québécoise, à savoir qu'il est une porte ouverte à l'ancien monde par l'Atlantique et au nouveau par les Grands Lacs.

En effet, il faut être fou raide... ou Québécois.

NOS SOIRÉES QUÉBÉCOISES

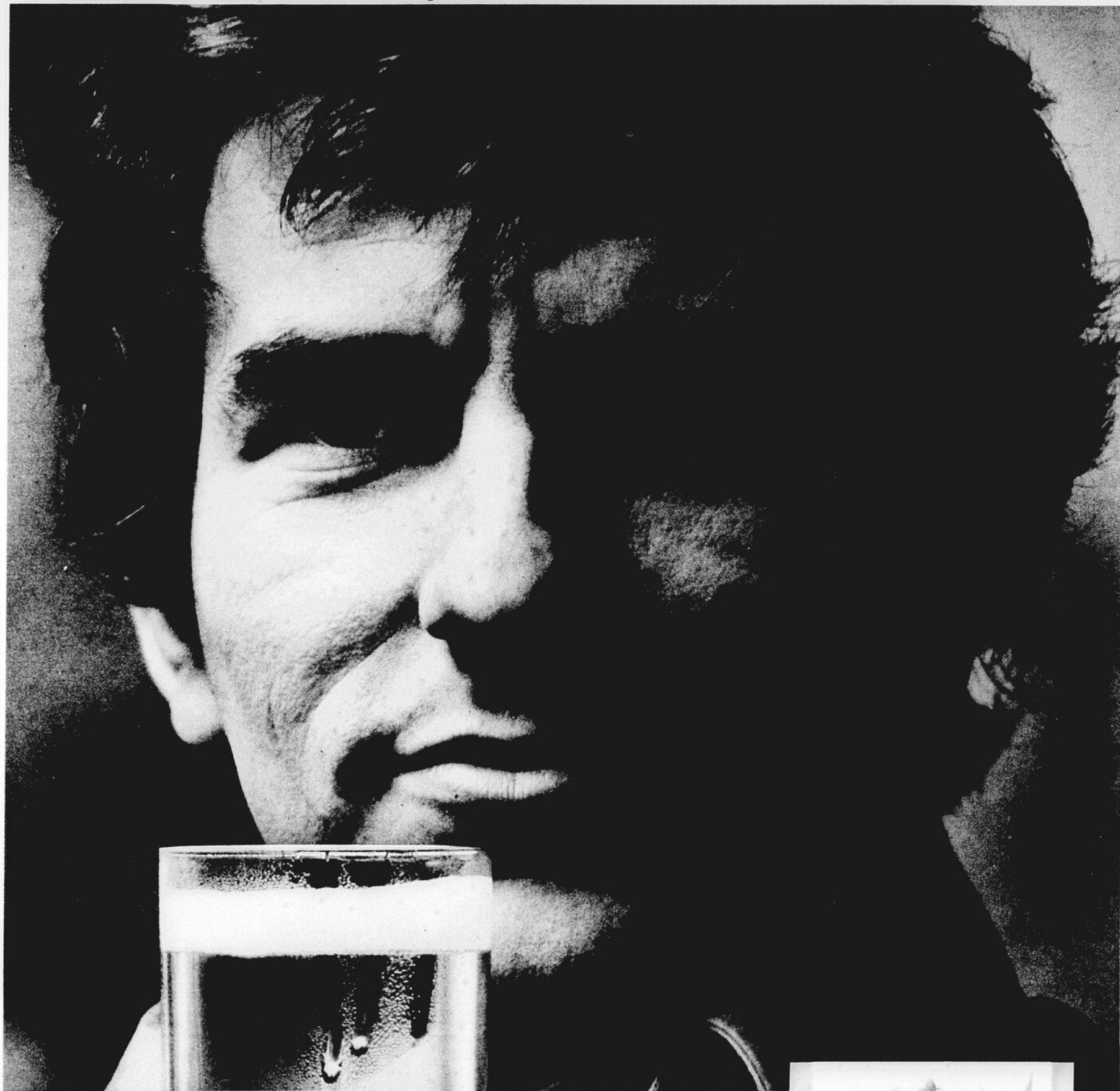
Les entretiens avec les divers groupes rencontrés commencent par un *happening* audio-visuel et se terminent par une discussion entre les présentateurs et le public.

Le *happening* consistait en une projection simultanée, sur plusieurs écrans, de films sonores et de diapositives avec insertion sporadique d'une bande sonore. Ainsi ce que nous appelons "happening" avait essentiellement pour but d'éveiller l'intérêt et l'attention du spectateur en le provoquant dans sa perception sensitive.

Habituellement, ce *happening* avait lieu dans une salle de dimensions moyennes. Avant de prendre place à leurs sièges, les gens devaient d'abord traverser un dédale formé par des placards qui soutenaient des montages photographiques et des collages ayant pour thème les multiples aspects de la réalité québécoise. Ils étaient à peine assis que la salle était plongée dans l'obscurité: sur un écran, apparaissaient les premières diapositives alors que Monique Leyrac chantait *l'Hiver*. Une fois la chanson terminée débutait la projection d'un court métrage d'une trentaine de minutes intitulé *Québec: Point d'interrogation*. Alors s'insérait, sur un troisième écran, un second montage de diapositives, très technique celui-là, qui illustrait les différents aspects géographiques, économiques, sociaux et culturels du Québec, et qui s'opposait au montage impressionniste de la première série de diapositives. Et, à intervalles plus ou moins réguliers, la piste sonore du film était coupée et remplacée par des chansons telles que *la Manic*, *Lindbergh* et *Je reviens chez nous*. Enfin, pendant que les derniers pieds du film roulaient encore, Gilles Vigneault faisait entendre *Mon pays*.

Nous avons également à notre disposition d'autres films, neuf en tout, qui traitaient des sujets aussi divers que la vie artisanale à St-Jean-Port-Joli, la production électrique au Québec, le sport de la motoneige, et la fabrication du papier.

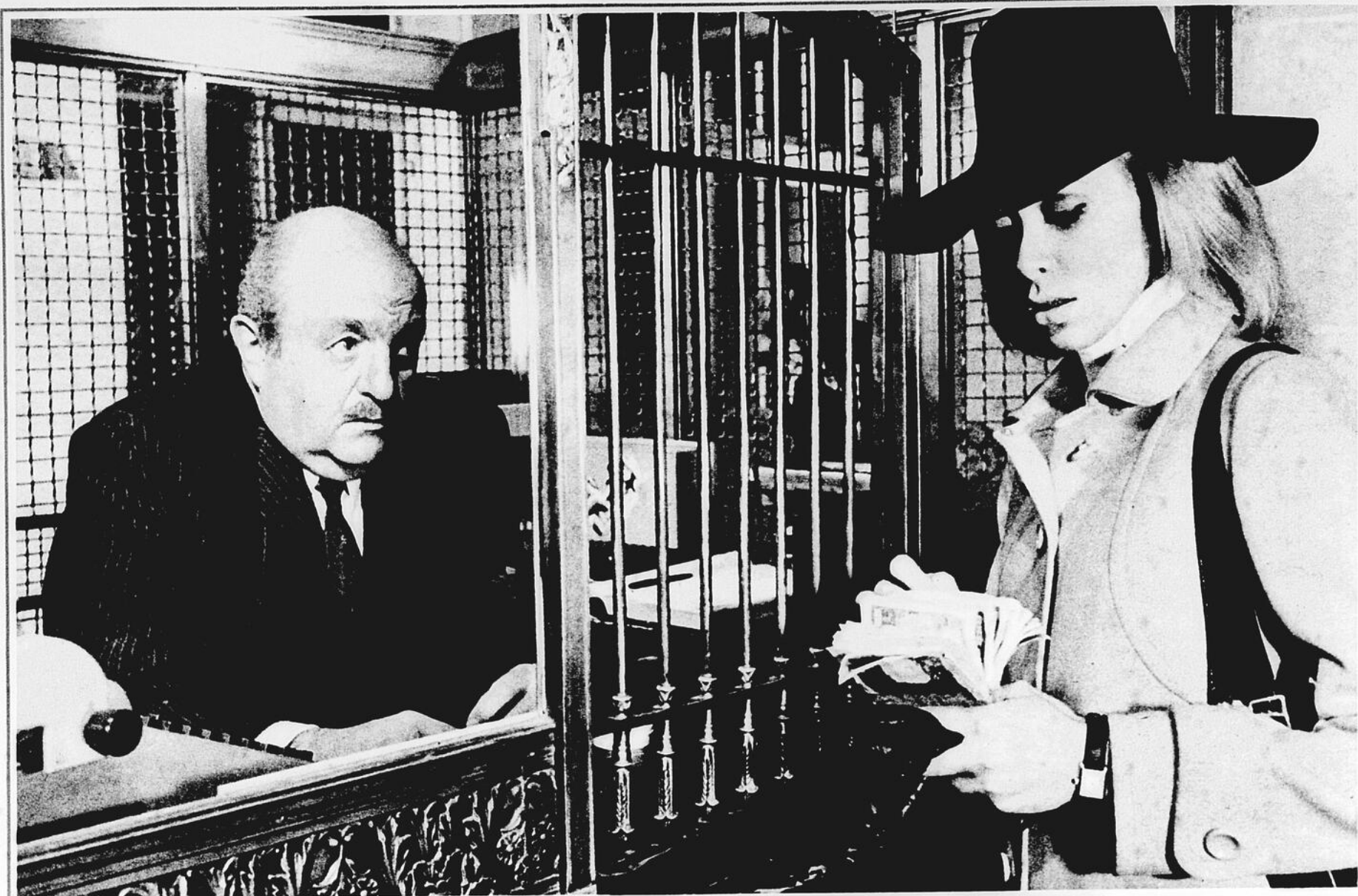
DOW, LA BIÈRE DU TEMPS...



LA BIÈRE DE TON TEMPS!
BIEN VIVRE SON TEMPS, C'EST TROUVER LE TEMPS
DE LA SATISFACTION.
DOW, C'EST LA BIÈRE DE TON TEMPS.



C'est au Québec qu'on a trouvé le temps de bien brasser la bière Dow.



Mireille Darc est victime d'un chantage odieux de la part du caissier (Bernard Blier) qui, ci-contre, ne peut s'empêcher de déshabiller des yeux cette jolie cliente.

BERNARD BLIER

devient
caissier
dans
une banque
canadienne

par Paquerette Villeneuve

PARIS
EN SES CINQUANTE ANS d'existence, jamais la Banque Royale du Canada à Paris n'a été aussi complètement prise d'assaut qu'en ces deux fins de semaine au cours desquelles Michel Audiard, dialoguiste-scénariste devenu metteur en scène, a amené l'équipe de son film *Elle boit pas, elle fume pas, elle drague pas mais elle cause* et mobilisé tout le personnel disponible pour la figuration.

Avec une centaine de personnes qui s'agitent dans tous les sens, la plus ancienne des banques canadiennes de Paris ne ressemble plus guère, ce jour-là, à ce temple impeccable et glacé où les clients parlent à voix basse. On se prend les pieds dans les câbles, des employées tricotent assises sur les tables où elles font en semaine



Aucun vêtement de soutien ne moule aussi harmonieusement que Sarong*. Méfiez-vous des imitations. Soutien-gorge Sarong* à la forme croisée, avec bretelles extensibles. Disponibles dans le blanc et vos couleurs préférées. #2308—\$7.00. Gaine Sarong* à taille haute. Blanche. #5212—\$13.00.

Sarong*

*Marque déposée La Cie Ltée Dominion Corset, Québec, Montréal, Toronto, Vancouver



cette formule d'impôt bien

TP1 Abrégée 1969

Déclaration du Revenu
Impôt provincial sur le revenu et régime de rentes

Une déclaration en six parties, avec le paiement du solde, doit être remise ou expédiée au plus tard le 31 décembre 1969.
Formule autorisée et prescrite par le ministre du Revenu du Québec.

Le 31 décembre 1969, j'étais :

- Marié(e) à
- Veuf(veuve)
- Divorcé(e)
- Séparé(e)
- Célibataire

Prénom usuel de mon conjoint
son adresse est la même que la mienne ou

Province de résidence au 31 décembre 1969
Québec ou

Si vous n'avez pas résidé au Canada pendant 12 mois en 1969
donnez la date de votre arrivée

Si vos nom et adresse ci-contre sont inexacts, veuillez faire la rectification voulue.

Nom de famille rectifié (En lettres moulées) 1. M. 2. Mme 3. Mlle

Prénoms rectifiés (En lettres moulées)

Adresse rectifiée (Numéro et rue, N° d'app., C.P. ou R.R.)
(Comté et province)

Exemptions personnelles — Voir Guide 15.

Genre d'emploi en 1969
Employeur actuel
Si vous n'avez pas produit de déclaration du revenu pour 1969, indiquez pourquoi.

Ma formule

il est grand temps de la remplir
et de la retourner

Portez une attention particulière à la partie illustrée ci-haut. Si vos nom, adresse et numéro d'assurance sociale sont inexacts, veuillez faire la rectification voulue dans l'espace prévu à gauche.

Votre bureau régional ou temporaire des Impôts peut vous aider à mieux remplir votre déclaration. Consultez-le au besoin.



GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
MINISTÈRE DU REVENU

44-008

Les reins paresseux peuvent causer des nuits blanches

Si vous êtes en proie à l'insomnie, et que vous vous tournez et retournez toute la nuit, sans savoir vraiment pourquoi — voici quelque chose qui vous aidera peut-être! Cette agitation est peut-être due à des reins paresseux, ce qui peut entraîner une irritation des voies urinaires et des malaises de la vessie, d'où peut-être un mal de dos et un sommeil agité. C'est alors que les Pilules Dodd's pour les Reins peuvent aider à procurer du soulagement. Les Dodd's stimulent les reins et aident à soulager l'état d'irritation qui cause le mal de dos. Prenez des Dodd's — vous vous sentirez mieux et vous dormirez mieux. Depuis 70 ans, des millions de gens en prennent avec succès. Nouveau gros format économique.

Plan d'amaigrissement Recette à domicile

Il est facile de perdre rapidement, chez soi, des livres de graisse disgracieuse! Établissez vous-même ce plan de recette. C'est très facile — et c'est peu coûteux. Allez simplement chez votre pharmacien et demandez quatre onces de Concentré Naran. Versez ceci dans une bouteille d'une chopine et ajoutez assez de jus de pamplemousse pour la remplir. Prenez-en deux cuillerées à soupe par jour, selon le besoin, et suivez le plan Naran.

Si votre premier achat ne vous montre pas un moyen simple et facile de perdre la graisse superflue et ne vous aide pas à retrou-

ver la sveltesse de votre ligne; si les livres et les pouces réduisibles de graisse superflue ne disparaissent pas du cou, du menton, des bras, de la poitrine, de l'abdomen, des hanches, des mollets et des chevilles, retournez simplement le flacon pour vous faire rembourser. Suivez cette méthode facile recommandée par les nombreuses personnes qui ont essayé ce plan et retrouvez votre ligne. Notez comme le gonflement disparaît vite — combien vous vous sentirez mieux. Plus alerte, plus active et d'apparence plus jeune.



En haut, entre deux prises de vue à l'intérieur de la banque, de g. à dr.: MM. Bob Dalban, Claude Fortin, Marc Couture (sous-directeur), Sim, René Léveillé (directeur), Michel Audiard et Bernard Blier. Ci-dessus, préparation d'une scène avec les employés.

BERNARD BLIER



leurs additions, les mini-starlettes qui ont tourné le matin en profitent pour donner des coups de téléphone, un balayeur nettoie le sol rempli de mégots et le régisseur essaie tant bien que mal de faire taire tout le monde.

Audiard tourne la scène où Bernard Blier, caissier assassin employé à la Prévoyance de Crédit (c'est le nom que porte l'institution dans le film) doit céder à un maître-chanteur quelques dizaines de milliers de francs, ou si l'on veut quelques milliers de dollars.

Nadia, Jean-François, Michel, Françoise, Geneviève, Marie-Françoise, Denise et les autres, qui mènent pendant la semaine une vie tranquille derrière leurs guichets, sont un peu étonnés de ce nouveau métier qui leur permet de gagner vingt dollars par jour.

— On ne le dirait pas, mais c'est dur, disent les employés figurants. Pas fatigant peut-être mais lassant. Il faut toujours attendre, être disponible, recommencer. C'est amusant pour une fois.

L'expérience, semble-t-il, n'a pas provoqué de vocations et M. le directeur René Léveillé a retrouvé tous ses caissiers, caissières et teneurs de livres. Il a constaté toutefois que ce qui les avait amusés le plus, c'était l'anarchie qui régnait partout. "J'ai même dû céder mon bureau à l'habilleuse, dit M. Léveillé qui ajoute: "Ils ont choisi un acteur de la Comédie-Française pour jouer mon rôle. Ce n'est après tout pas si mal!" Quant à son adjoint, M. Marc Couture, les besoins du scénario l'ont transformé en client.

Le personnel masculin a suivi avec intérêt les scènes tournées un samedi matin. Six jolies filles à la poitrine nue viennent déposer leur argent à la caisse de Blier. M. Audiard s'empresse de m'expliquer le pourquoi de cette situation inattendue: "Blier est un peu obsédé et il "déshabille" ses clientes des yeux. C'est son imagination qui le travaille."

"Pourvu que M. Léveillé ne nous demande pas d'en faire autant!", dit en riant une blonde secrétaire.

Entre deux prises de vues, Sim, la nouvelle vedette (c'est lui qui fait chanter Blier) se remémore des souvenirs du Canada.

"Je suis arrivé à Québec un jour de Carnaval, mais ignorant les coutumes locales je n'avais pas acheté de bonhomme carnaval, et des étudiants m'ont emprisonné pendant cinq minutes dans un iglou. Brrr!"

Pendant les sept minutes du film qui se dérouleront à la banque, Audiard ne donne pas le mauvais exemple puisqu'il n'y a pas de hold-up. Heureusement, car si l'on en juge par le succès de son dernier film, *Une veuve en or*, tous les spectateurs français connaîtront bientôt la Banque Royale du Canada à Paris! ●

Offre du Dr Ballard!

Porte-pyjama

Mlle Mew

Superbe porte-pyjama de 18'' ayant la forme d'un adorable chat aux yeux bleus, aux jolies oreilles roses et dont la fourrure soyeuse peut être brossée; une glissière sous son ventre permet d'y glisser le pyjama de l'enfant.



Remplissez ce coupon et postez-le à Mlle Mew, B.P. 6349, Montréal 101.

Seulement \$4⁰⁰ valeur ordinaire \$7.95

et 4 étiquettes de nourriture Mlle Mew pour chaque chat désiré.

Postez à Mlle Mew, B.P. 6349, Montréal 101.

Ci-joint un chèque ou mandat-poste de \$ _____ et _____ étiquettes de Mlle Mew. Veuillez m'envoyer _____ porte-pyjama(s) Mlle Mew.



Nom _____ (lettres moulées, s.v.p.)

Adresse _____

Ville _____ Zone _____ Prov. _____

Note: Prière d'ajouter la taxe de vente s'il y a lieu. Cette offre se termine le 31 août 1970. Commandez tôt. Nous nous réservons le droit de substituer la couleur illustrée pour une autre advenant l'épuisement des stocks.



Du haut de la tour sud, la structure du pont Frontenac s'élançait vers la Vieille Capitale, parallèlement au pont de Québec; ci-contre, des ouvriers



boulonnent un collier au câble principal.



Québec, automne 1970

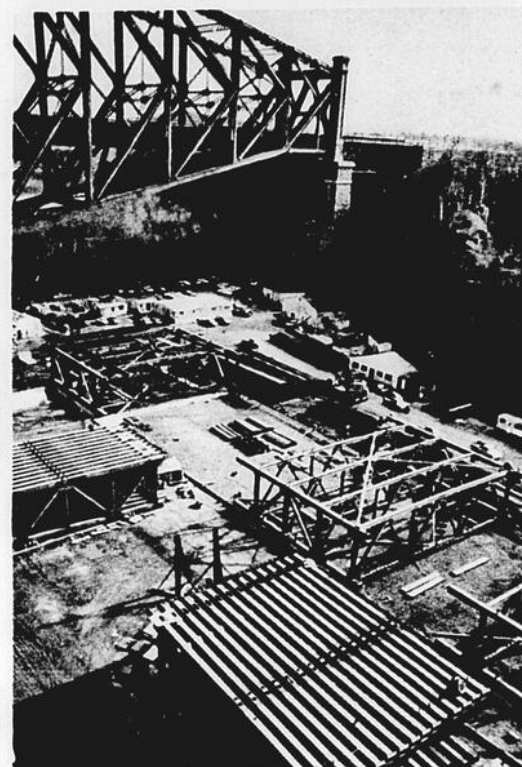
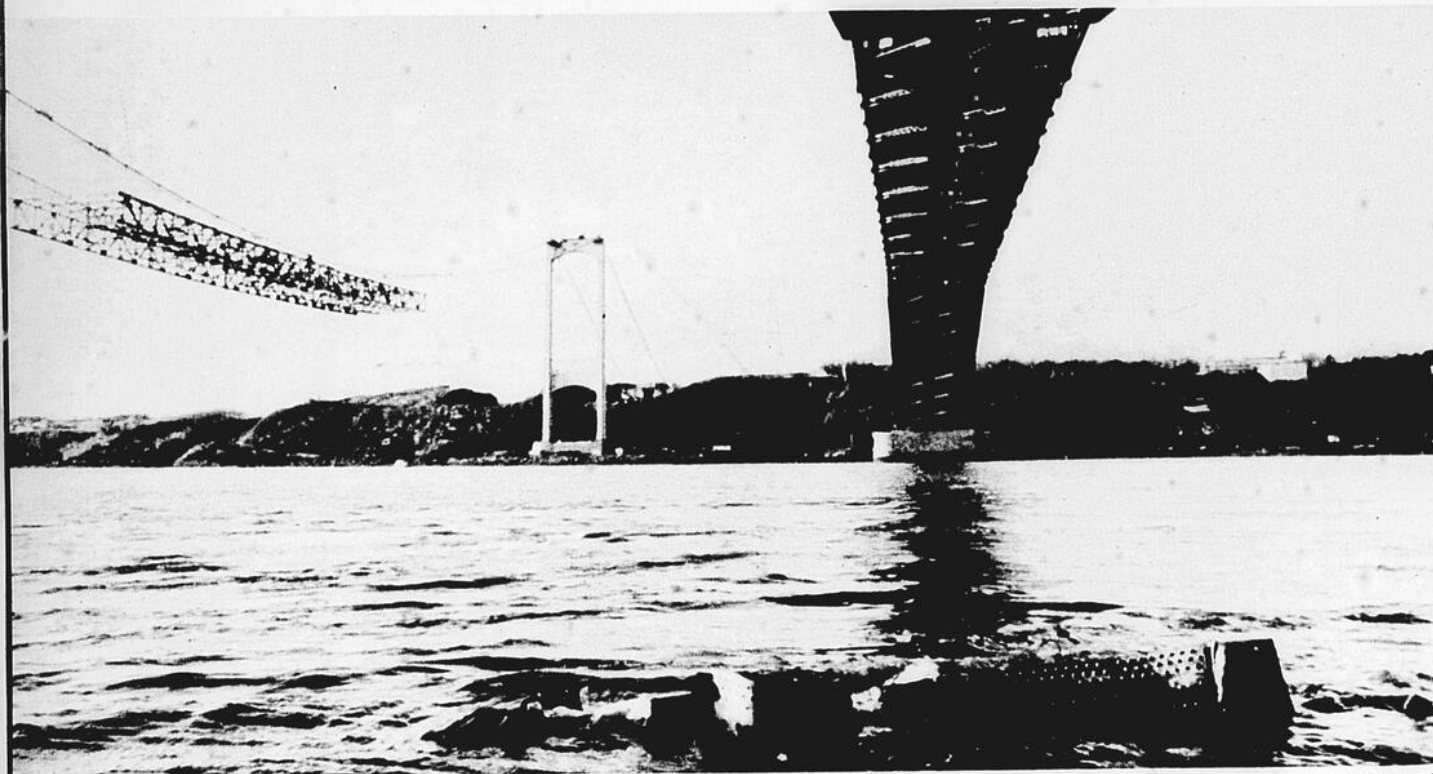
LE PONT TANT ATTENDU

Texte et photos Léon Bernard

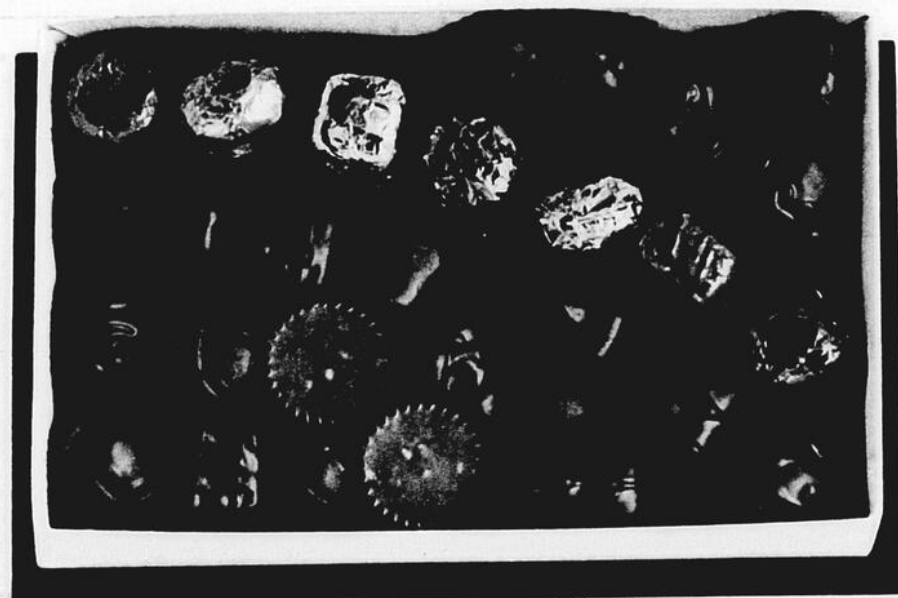
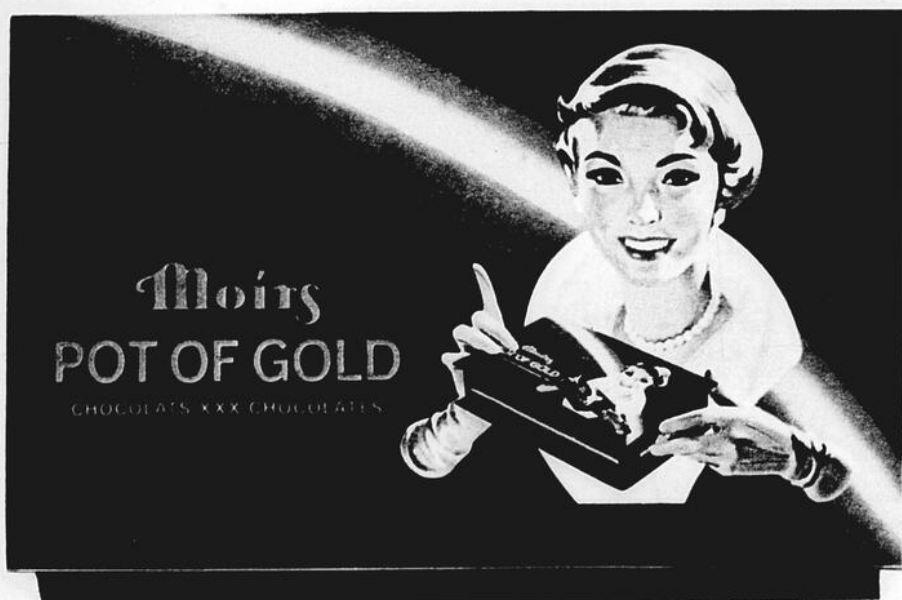
LA CONSTRUCTION du pont Frontenac, suspendu à 650 pieds à l'ouest du pont de Québec, est en bonne voie. Plusieurs sections du tablier sont déjà en place et, une fois cette structure installée, il n'y aura plus qu'à poser un grillage métallique que l'on remplira de béton. L'inauguration du pont doit avoir lieu l'automne prochain, en présence de plusieurs milliers des délégués qui assisteront au congrès international des bonnes routes (qui se tiendra à ce moment-là à Montréal) et que des autobus emmèneront dans la capitale pour la circonstance.

Treizième dans le monde pour la longueur de sa travée principale, le pont Frontenac — qui coûtera 43 millions de dollars — est pré-

LE PONT



A gauche, sous le pont de Québec, on aperçoit à marée basse, au premier plan, les débris de la section tombée autrefois dans le fleuve; ci-dessus, le chantier de la rive sud où on assemble les sections du tablier.



Adieu poules, coqs, lapins!
A Pâques, offrez des Moirs.

TANT ATTENDU

cédé au premier rang par le Verrazano Narrows, de New York, d'une longueur de 4 260 pieds, et au deuxième rang par le Golden Gate, de San Francisco (4 200'). Parmi les autres ponts suspendus les plus importants, notons le George Washington (3 500') à New York; le Makinac Straits (3 800') à Makinac, au Michigan; et le Salazar (3 323') à Lisbonne, au Portugal.

La construction du pont Frontenac fut décidée en 1961 (après une campagne mémorable entre les banlieues est et ouest de la capitale qui réclamaient chacune son pont) et accélérera le drainage du flot de la circulation entre les deux rives aux heures de pointe et pendant les fins de semaine. L'ouvrage d'art reliera à la Transcanadienne quelque 30 milles de routes et d'autoroutes dont la construction, à peu près achevée dans la périphérie de Québec, se poursuit maintenant à partir de l'Hôtel du gouvernement.

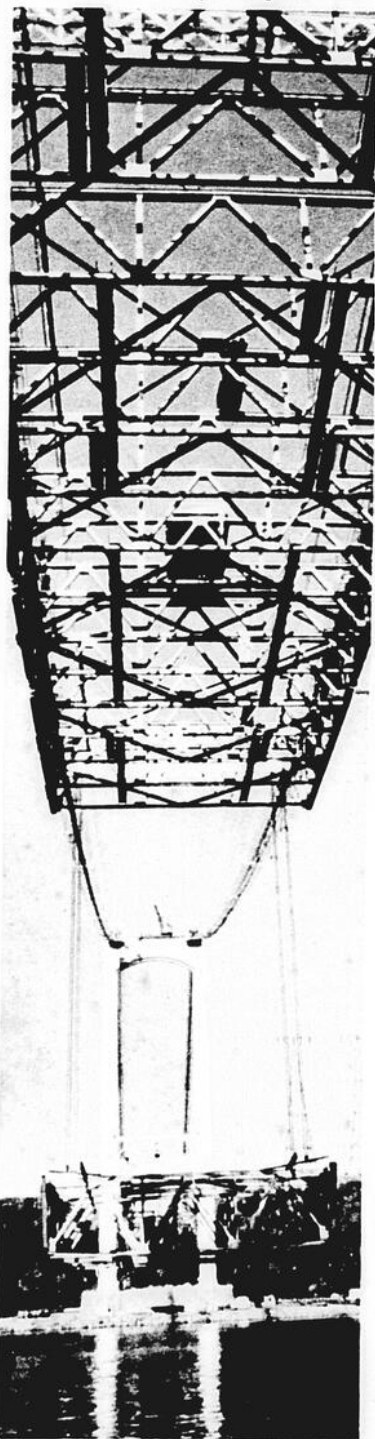
Mais cet ouvrage d'art ne sera qu'une solution temporaire au problème du trafic routier dans la région de la capitale. Ses six voies — trois dans chaque direction — pourront absorber quotidiennement 80 000 véhicules roulant à 40 milles à l'heure. Actuellement, le premier pont (dit "de Québec") absorbe une circulation normale de 17 500 véhicules par jour, tandis que sa possibilité théorique est de 35 000. Or, les experts du gouvernement prévoient déjà que, dans 17 ans (en 1987), ces deux ponts ne suffiront plus à la tâche.

L'installation du tablier, qui a commencé le 16 octobre dernier, sera terminée avant l'été. Les travaux sur le pont même, interrompus pendant l'hiver, reprendront aussitôt que le Saint-Laurent sera dégagé des glaces.

Pendant les grands froids de cet hiver, on n'en a pas moins continué de préparer, sur le chantier situé au pylône de la rive sud, le montage des 27 sections centrales du tablier, chacune d'un poids de 240 tonnes. Chaque section est roulée sur rails jusqu'au bord du fleuve, au-dessus d'un chaland qui la soulève du sol en même temps que la montée de la marée. Ainsi transportée sous les câbles porteurs, vis-à-vis de son emplacement futur, la section est alors fixée à ses quatre câbles de suspente qu'on a descendus jusqu'à sa hauteur. La marée baissante laissera ensuite la structure dans le vide pendant que le chaland s'éloigne. Il n'y a plus alors qu'à hisser la travée à 150 pieds plus haut où les ouvriers font le joint avec la partie du tablier déjà en place.

Un tel procédé n'étonne plus aujourd'hui avec les progrès de la technique. Mais il y a 60 ans, il a jeté la consternation lors de l'érection, tout près de là, du pont de Québec, le plus long pont cantilever — c'est-à-dire suspendu en porte à faux — au monde. Sa travée centrale de 1 800 pieds, deux fois reconstruite et hissée, se décrocha pour retomber dans le fleuve avec des dizaines d'ouvriers. On peut encore voir, sous le pont actuel inauguré en 1917, les débris de cette tragédie que la marée basse découvre deux fois par jour. ●

Un chaland a amené sur le fleuve une section du pont qui est hissée puis mise en place à 150 pieds plus haut.



Savoir se placer les pieds s'apprend dès l'enfance par le choix d'un soulier confortable.



Un ajustement confortable voilà votre premier souci lorsque vous achetez des chaussures pour enfants... C'est aussi le nôtre quand nous les fabriquons. Nous y mettons beaucoup de précision en utilisant les meilleurs matériaux.

chaussures
savage

En vente chez les meilleurs marchands de chaussures et dans les magasins à rayons.

Traitées à la méthode **Sanitized®**



PHOTO FRANK PRAZAK

Il aurait fallu que Norm Ullman compte 36 buts cette saison pour atteindre le chiffre de 400 et devenir ainsi le 5e joueur seulement dans l'histoire de la L.N.H. à atteindre ce palier. Mais il a connu une saison décevante et il devra attendre la prochaine. Au milieu de sa 12e saison (67-68) à Detroit, il passait aux Leafs de Toronto, au cours du célèbre échange qui envoyait Frank Mahovlich à Detroit. Centre, on le voit ici qui tire au but, face à un Jean-Claude Tremblay qui suit la rondelle des yeux.

8¢ en cadeau du nouveau Javellisant Javex pour les Non-Javellisables.*

*T.M. Bristol-Myers Canada Limited



Enfin, voici un javellisant qui détache les tissus non-javellisables. Qui détache les tissus de couleur non-javellisables. Les synthétiques non-javellisables. Les tissus sans repassage. Qui détache même les lainages non-javellisables— que peuvent endommager les produits aux enzymes.

Le Javellisant Javex pour les Non-Javellisables augmente l'efficacité de tous

les détersifs— et même des détersifs aux enzymes— contre les taches rebelles.

Prenez une tache de sang séché. Si ça ne vous tente pas d'attendre toute une nuit que le détersif aux enzymes fasse effet, mettez du Javellisant Javex pour les Non-Javellisables directement dans votre eau de lavage.



Et regardez ensuite l'éclat de tous vos articles non-javellisables. Le Javellisant Javex pour les Non-Javellisables contient des aviveurs spéciaux. Des aviveurs qui donnent un petit

coup de pouce à ceux que contient déjà le détersif.

Comme il n'y a pas la moindre trace de chlore dans le Javellisant pour les Non-Javellisables, il est absolument sûr pour tous les tissus lavables.

Enfin, vous pouvez donc donner à tout le linge non-javellisable l'éclat Javex, la propreté Javex. Enfin, voici un Javellisant Javex pour les Non-Javellisables.



LE CONSOMMATEUR

CONSOMME

John Kenneth Galbraith a été l'un des principaux conseillers économiques du président Kennedy et son ambassadeur en Inde. Economiste brillant, il est également l'auteur de deux livres d'un grand retentissement dans lesquels il analyse avec une lucidité aigüe les problèmes de notre époque: The Affluent Society (1958) et The New Industrial State (1967).

Né au Canada, John Kenneth Galbraith est diplômé des universités de Toronto, de Californie et de Cambridge, en Angleterre. Il a été professeur d'économie politique à Princeton et à Harvard. Dans l'article qui suit, il livre le résultat de ses réflexions sur le pouvoir mythique du consommateur et celui, réel, du producteur.

LA RÉDACTION

LES SCIENCES ÉCONOMIQUES comportent, malgré tout ce qu'on peut en dire, quelques éléments réconfortants. Et l'un de ceux-ci est parfois la tendance des économistes à adopter tout bonnement les idées raisonnables de l'homme moyen. Ce dernier est d'ailleurs quelquefois bien en avance sur la pensée économique classique.

En voici un exemple frappant. Pendant de nombreuses années avant la crise des années trente, des profanes soutenaient que les dépressions étaient causées par le fléchissement du pouvoir d'achat et proposaient naïvement, pour y remédier, que le gouvernement accroisse ses propres dépenses. Presque sans exception, les économistes d'alors ont repoussé avec horreur cette hérésie.

Au début de la grande dépression, les présidents Hoover et Roosevelt et la presse Hearst avaient recommandé aux Etats-Unis une telle politique. On présumait que quelque chose ne tournait pas rond dans leur tête, surtout dans celle de

F.D.R., qui avait fait ses études à Harvard. Puis, vers 1935, lord Keynes a rendu respectable la notion de la baisse de la demande et l'obligation résultante d'augmenter les dépenses gouvernementales. En moins de dix ans, ce qui était au départ une hérésie devenait un exemple de sagesse.

Ce qui s'était produit avant pourrait, évidemment, se reproduire. Et, sauf erreur, nous assistons actuellement à une véritable révolution de l'économie politique.

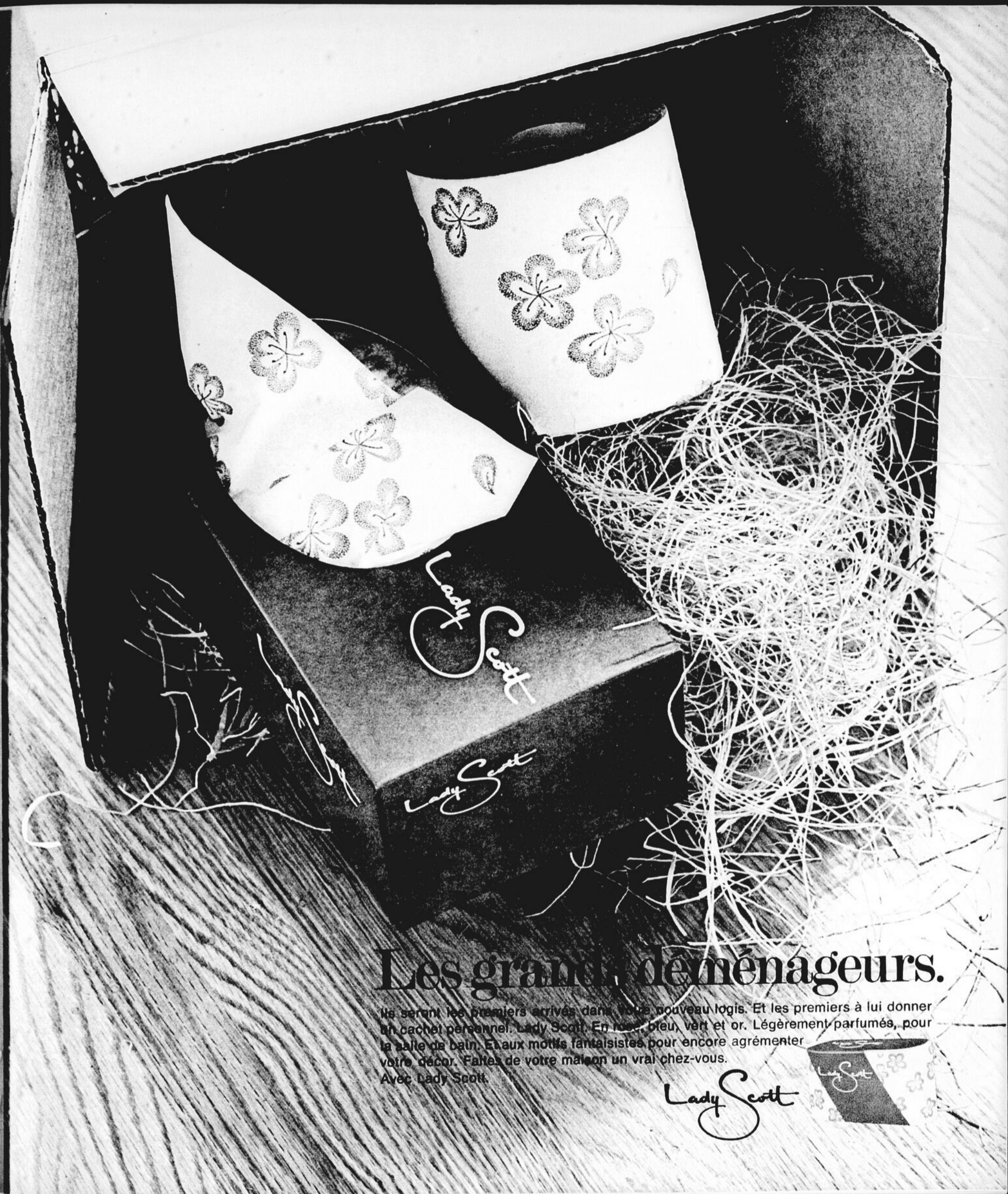
Comme auparavant, les gens ont perçu le problème un peu avant les économistes. Je suis d'autant plus à l'aise pour le dire que j'ai, pour ma part, peut-être plus que quiconque, insisté vivement auprès de mes collègues sur la nécessité d'une révision radicale du monde dans lequel nous vivons. Sinon, les économistes seront dépassés.

Le principe de l'économie devenu aujourd'hui suspect est une proposition considérée par les économistes comme presque aussi fondamentale que la vie elle-même, à savoir que, dans une économie non communiste, le citoyen est finalement le maître; il exerce ce que tous les manuels d'économie politique nomment la souveraineté du consommateur. Selon cette proposition vénérée, les besoins sont créés par le particulier. Puis, en qualité de consommateur, le citoyen, en achetant un produit plutôt qu'un autre, rend le produit acheté plus profitable que l'autre. Cela exprime la volonté du consommateur manifestée auprès du producteur. Cela indique à ce dernier la façon de gagner plus d'argent et, en répondant à cette demande, il répond à la volonté du consommateur.

Parallèlement, le citoyen choisit pour une fonction publique un candidat plutôt qu'un autre et son choix exprime auprès du gouvernement ses préférences



John Kenneth Galbraith



Les grands déménageurs.

Ils seront les premiers arrivés dans votre nouveau logis. Et les premiers à lui donner un cachet personnel. Lady Scott. En rose, bleu, vert et or. Légèrement parfumés, pour la salle de bain. Et aux motifs fantaisistes pour encore agrémenter votre décor. Faites de votre maison un vrai chez-vous. Avec Lady Scott.

Lady Scott



CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT. EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.



EXPORT "A"

La Meilleure Cigarette

FILTRE

au Canada

Photo Poste traite vos souvenirs comme des objets précieux...

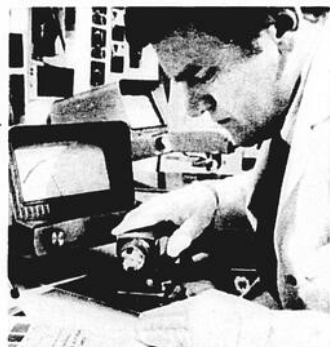
Vos photos, c'est vos souvenirs. Vous les prenez avec amour. Vous voulez qu'on les développe avec soin. Photo Poste pense comme vous.

Techniciens expérimentés, opératrices en gants blancs, rien n'est trop bon pour vos souvenirs.

Photo Poste vous offre technique parfaite, garantie complète, et service d'un jour, de nos bureaux de Montréal comme de ceux de Québec.

Et nous ne vous faisons payer que les photos réussies.

Bien sûr, vous pourriez vous contenter d'un travail bon marché, mais vous ne trouverez nulle part à meilleur prix la qualité Photo Poste.



Les dernières découvertes en outillage électronique sont mises à la disposition de nos techniciens compétents pour permettre un rendement de qualité maximum.

DÉVELOPPEMENT ET IMPRESSION:	
KODACOLOR	
8 poses	\$3.00
12 poses	4.00
20 poses	6.00
Réimpression30
EKTACHROME	
8, 12 ou 20 poses ..	1.15
36 poses ..	2.00
NOIR & BLANC	
8 poses56
12 poses84
20 poses	1.40
Réimpression glacée ..	.07
Ecrivez-nous pour recevoir une enveloppe et une liste de prix ou téléphonez à:	
Montréal 849-3506	
Québec 663-7700	

PHOTO·POSTE

...traite vos souvenirs comme des objets précieux

CASE POSTALE 1153, QUEBEC 2, P.Q.
TELEPHONE 663-7700

CASE POSTALE 7900, MONTREAL 101, P.Q.
TELEPHONE 849-3506

LE CONSOMMATEUR CONSOMME

pour ce qui est du bien public en matière d'enseignement, de sécurité, de prospérité des rues, de budget, de la défense ou de réduction des impôts. Reconnaissons que cela s'opère de façon un peu obscure, mais une tendance générale existe et c'est ce qui compte. Or, cette tendance est ce qui a distingué le système économique occidental des économies planifiées où, hélas! l'Etat décide de ce qu'aura le consommateur et lui permet ensuite aimablement de se le procurer, en supposant toujours qu'il soit capable de le faire.

Cette opinion, bien qu'elle soit reconfortante, est de plus en plus éloignée de la réalité. Dans l'économie industrielle moderne en général, la grande entreprise de production est beaucoup plus puissante que ne le laisse croire cette vision orthodoxe des choses. Et ce pouvoir est plus ou moins inhérent à un système de production fortement organisé et hautement technique. Plus important encore, bien des problèmes qui nous oppressent actuellement ne peuvent être compris que si l'on se rend compte que la souveraineté du consommateur et du citoyen a cédé la place à la souveraineté des grandes entreprises qui nous approvisionnent.

Spécifiquement, au fur et à mesure que les moyens de production deviennent plus complexes et plus onéreux, la production est assurée par des entreprises toujours plus grandes. Ces entreprises n'attendent pas de connaître les vœux des consommateurs; à vrai dire, étant donné leurs investissements dans les installations de l'entreprise et son organisation, elles ne peuvent se permettre d'être assujetties aux caprices du consommateur. Au lieu de cela, elles fixent leurs prix et s'attachent ensuite à persuader le consommateur de ce qu'il doit acheter.

Cela signifie, de toute évidence, que les besoins ne sont plus créés par le consommateur mais par le producteur.

Ce n'est pas un constructeur d'automobiles qui a découvert, par exemple, qu'une voiture, grâce à la puissance de son moteur, contribue à donner un sentiment de domination et d'agressivité contrôlée. On dépense beaucoup d'argent et de talent artistique pour parvenir à en persuader le plus de gens possible. Il en résulte également que l'on croit à l'importance des biens matériels pour parvenir au bonheur. Cela fait également que les gens considèrent avec le plus grand sérieux

tout ce qui touche les biens de consommation et garantit qu'après être parvenus à l'aisance, plutôt que de chercher à mieux organiser leurs loisirs ils continueront à travailler et à consommer et resteront ainsi au service (c'est-à-dire au pouvoir) du producteur.

Cette même attitude contribuera à garantir que la collectivité mesure ses réalisations d'après le volume de sa production: le produit national brut. Cela signifie que les besoins du producteur (pour ce qui touche les lieux d'implantation, les lignes d'électricité, l'eau, l'air, les matières premières, la recherche et la mise en valeur) supplanteront ceux du gouvernement et de la collectivité.

Les producteurs sont également souverains en ce qui touche le bien public. Si l'on est en effet convaincu de la souveraineté du consommateur, on suppose que le citoyen peut faire part à son député des systèmes de défense et des expériences spatiales qu'il attend du gouvernement fédéral. Etant donné, par contre, la souveraineté du producteur, on acceptera que les grandes entreprises d'armements et l'Armée, en tant que producteurs de services pour la défense, aient le pouvoir déterminant. Ils avisent les législateurs des armes sur lesquelles les citoyens pourront compter. Les citoyens paient.

Nous voyons ainsi le changement qui s'est opéré. La souveraineté en est venue à être exercée non plus par le consommateur ou le citoyen, mais par les organisations qui étaient naguère censées le servir. L'organisation, sous la forme d'une grande entreprise, identifie ou détermine les besoins et ensuite persuade (ou dans le cas du bien public, ordonne plus ou moins) l'individu de vouloir ce qu'elle lui fournit. Le citoyen a le mythe du pouvoir de son côté, mais l'organisation possède la réalité du pouvoir. Ce point de vue ne plaît pas énormément aux grandes entreprises en question: General Motors, General Electric, General Dynamics ou encore les généraux faisant partie des grands états-majors. Posséder la réalité du pouvoir, tout en s'abritant derrière le mythe selon lequel le consommateur ou citoyen est vraiment le maître, c'est avoir la meilleure position possible. Mais la vérité est souvent gênante. Elle n'apporte peut-être pas de réconfort à l'affligé, mais elle afflige le nanti.

Et dans ce cas-ci, la vérité nous fait apparaître sous un jour plus lumineux nos difficultés et nos mécontentements

Pontiac Le Mans Sport.

Voici les faits: sans commentaires.



Le coupé hardtop Le Mans Sport.

- *Standard: 6-cyl. de 155 CV. Un moteur nerveux mais qui consomme de l'essence ordinaire. En option, choix de trois V8; le plus puissant développe 345 CV.*
- *Standard: suspension entièrement à ressorts à boudin. Parfaite tenue de route et excellente douceur de marche.*
 - *Standard: pneus ceinturés en biais. Meilleure adhérence lors des freinages, virages et accélérations; plus grande résistance de la bande de roulement.*
- *Standard: membrures de renfort dans les portières. Sécurité accrue.*
 - *Standard: cloison de protection Cargo-guard devant le coffre. Un mur d'acier sépare le coffre des passagers.*
 - *Standard: panneaux porte-phares renforcés de fibre de verre. Inoxydables... à jamais.*
- *Standard: boîte à trois vitesses, entièrement synchronisée. Passage des vitesses plus*
- doux, permettant même de rétrograder en première à bas régime.*
- *Standard: antenne radio dissimulée. Dans les modèles commandés avec radio, l'antenne est incorporée au pare-brise, à l'abri des vols et des détériorations.*
 - *Standard: essuie-glaces escamotables. La voiture y gagne en apparence. Les balais sont bien protégés.*
- *Standard: glaces latérales panoramiques avec ventilation au niveau supérieur. Plus de déflecteurs sur les modèles deux portes... aération sans courants d'air.*
- *Standard: choix de banquettes avant à dossiers individuels, avec accoudoir central, ou (dans les modèles deux portes) de sièges-baquets Strato. Élégantes garnitures en tricot de vinyle et Morrokide.*
 - *Standard: luxueux tapis bouclé en nylon. Résistant à l'usure.*
- *Standard: doublure de toit en vinyle perforé.*
- Se nettoie d'un coup de chiffon humide.*
- *Standard: appuis-tête entièrement réglables.*
 - *Standard: avertisseur d'oubli de la clé de contact. Si vous oubliez la clé sur la serrure de contact en quittant la voiture, vous serez rappelé à l'ordre.*
- *Standard: antivol sur la colonne de direction. Verrouille à la fois la direction et le levier de vitesses. Décourage les voleurs.*
 - *Standard: rétroviseur "jour et nuit", 12 po. de large. Une simple pression du doigt suffit à le mettre en position "nuit".*
- *Et enfin, ce qui compte le plus... un prix minime toujours standard. La Le Mans Sport est une des trois nouvelles Pontiac de la série intermédiaire. Les autres sont la Le Mans et la Tempest. Si on se réfère aux prix de détail F.A.B. conseillés par les fabricants pour 1970, le coupé Tempest est moins cher que 90% de toutes les autres voitures de fabrication nord-américaine.*

Pontiac Tempest, Le Mans, Le Mans Sport



M-70-P2AF

OBJECTIF: CARRIÈRE



MOYEN: COLLÈGE MILITAIRE

Les collèges militaires du Canada offrent des perspectives illimitées de carrière. A la fin de son cours, l'élève officier obtient son bac ès arts, en génie ou en sciences de même qu'un brevet d'officier

dans les Forces armées. C'est un excellent commencement. Pendant cinq ans, il aura travaillé dur tant intellectuellement que physiquement, mais il en sortira plus complet, plus

homme. Et pendant tout ce temps, ses cours et son entretien ne lui auront rien coûté... il aura même reçu une solde d'élève officier. Ça demande réflexion.

**En fin
de course:
un homme,
un vrai!**

Vous y pensez sérieusement? Alors complétez ce coupon et postez-le franc de port à: P-4

**Directeur du recrutement,
Quartier général des Forces canadiennes,
Ottawa 4, Ontario.**

Nom	Age
Adresse	
Ville	Prov.
Instruction (degré et prov.)	

LE CONSOMME

actuels. On dit généralement que les jeunes sont opprimés parce qu'ils se sentent vivre dans un monde qui a peu de respect pour le citoyen. Les gouvernements centraux et les grandes entreprises ont de grands objectifs impersonnels qui leur sont propres: la mise sur le marché en quantités abondantes de biens de consommation qui ne sont pas tellement importants, un budget militaire d'une envergure incontrôlable, l'acquisition d'armes quel qu'en soit le prix. Dans un monde dans lequel le citoyen est maître, aucun conflit de la sorte ne pourrait survenir; les citoyens ne peuvent s'insurger contre eux-mêmes. Mais si l'organisation est souveraine — si les grandes entreprises privées, les grandes administrations publiques poursuivent des objectifs qui leur sont propres, de tels conflits sont inévitables.

On a d'autres révélations une fois que l'on a pris conscience de la souveraineté du producteur. Les villes sont encombrées d'automobiles et ont été dévorées en grande partie par les grandes artères et les larges voies rapides. Les transports publics sont lents et sales. Si le consommateur est souverain, c'est ainsi, présumément, qu'il les veut et on n'a qu'à s'incliner. Mais si le producteur est souverain et que les constructeurs d'automobiles, comme cela semble probable, sont considérablement plus souverains que tous, il s'agit là de l'expression de la préférence non pas du consommateur mais du producteur. Notre querelle n'est pas avec nous-mêmes mais avec les constructeurs d'automobiles.

D'une façon analogue, si l'air est presque toxique, que les eaux sont polluées par les résidus industriels, mais que le consommateur est souverain, nous n'avons qu'à nous plier à la volonté du peuple! même s'il lui faut vivre dans un environnement dangereux. Par contre, si le producteur est souverain, la destruction de l'environnement ne fait qu'exprimer le bon plaisir du producteur et on ne peut pas dire qu'il s'agit là de l'expression de la volonté du public, surtout si les représentants de l'organisation s'évadent vers quelque banlieue verdoyante, bien loin de la vue et de l'odeur de l'usine, une fois que leur journée est terminée.

Si le consommateur est souverain, la société doit se soumettre à la volonté du consommateur.

C'est lui qui a le dernier mot. S'il veut deux automobiles au lieu d'une et trois au lieu de deux, on doit les lui fournir. Si, par contre, la multiplication de l'usage de l'automobile ne reflète pas le choix du consommateur, mais plutôt une stimulation savamment orchestrée par le producteur, on doit alors poser des questions à propos de la consommation de ce produit.

Cela est important. Pour un nombre considérable de produits comme, par exemple, le tabac, le moteur à combustion interne, les produits chimiques et l'énergie électrique, nous atteignons les limites tolérables de consommation. D'ici les dix prochaines années, la limitation de cette consommation deviendra une des questions les plus vivement discutées. Les circonstances provoquent l'éclatement d'une crise, dont la science économique nie la réalité, toujours en supposant que le consommateur est souverain.

J'en viens maintenant à un dernier point d'une nature très pratique. Si le consommateur est souverain, l'économie peut être régularisée en influençant la façon dont il

E CONSOMMATEUR

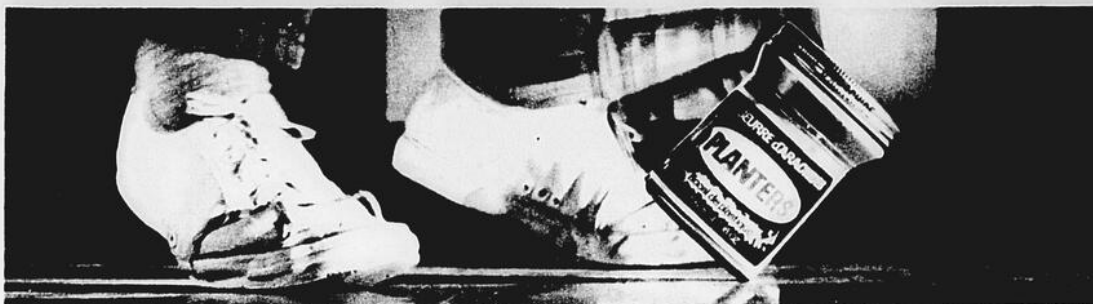
exerce son pouvoir. S'il dépense trop pour des biens de consommation et provoque ainsi la hausse des prix, on peut augmenter ses impôts ou freiner ses emprunts. Cela rétablirait l'équilibre. C'est la politique suivie actuellement pour juguler l'inflation.

Mais lorsque l'entreprise de production est souveraine, son pouvoir comprend celui de fixer les prix. Si les syndicats font valoir des revendications ou que les autres frais augmentent, elle peut presque toujours majorer ses prix et faire supporter les majorations de prix au public. Il ne sera pas possible de juguler l'inflation en s'adressant au consommateur, car ce n'est pas là que se trouve le pouvoir.

C'est la raison la plus importante pour laquelle, après un an de promesses solennelles à propos de l'inflation, les prix continuent de monter plus rapidement que jamais. Le gouvernement américain actuel du président Nixon a une politique économique conservatrice. En conséquence et comme il se doit, il s'en tient à cette vue désuète de la souveraineté du consommateur. Par la limitation des dépenses publiques, la surtaxe et la hausse des taux d'intérêt, il a pu avoir de l'influence sur le consommateur (et également le petit producteur, moins puissant). Mais le pouvoir est ailleurs: il est détenu par les grands producteurs souverains qui ne peuvent être influencés de la même façon et continuent d'augmenter les prix et les salaires. Et ainsi on continue de faire la promesse d'enrayer l'inflation, mais les prix continuent d'augmenter. Seule une récession de grande envergure réussira à réprimer cette manifestation de la souveraineté du producteur. Tous les hommes de quelque réputation ont la conviction que le monde, en fin de compte, se conformera d'une certaine façon à la vision qu'ils en ont. Et il en est ainsi des conseillers du président Nixon.

La nouvelle manière de voir le système économique, cela deviendra évident, modifie radicalement notre opinion sur la politique. Etant donné la souveraineté du consommateur, il y a une présomption contre toute intervention publique dans l'économie. Les choses sont généralement conformes aux vœux et aux besoins publics; avant que l'Etat n'intervienne, il faudra qu'apparaisse nettement qu'on n'a pas tenu compte des goûts du public ou qu'ils ont été fortement dégradés. Mais si l'on tient comme établies la souveraineté et la convenance du producteur, le poids de la preuve est très différent. Aussi renversant que cela puisse paraître à première vue — ce qui montre à quel point la conception du consommateur souverain est ancrée dans notre esprit —, la présomption est en faveur de l'intervention. A moins que la société n'intervienne pour se défendre, elle ne survivra peut-être pas dans le confort ni même modestement.

Mais là encore, la présomption est conforme à la réalité. Car les problèmes des transports urbains, du surpeuplement des logements, de l'environnement, de la culture par les armes sont sans aucun doute difficiles à concilier avec les désirs du public. Ils sont l'expression même, comme nous le dit un instinct plus profond, du pouvoir des organisations qui sont censées nous servir mais qui sont à leur propre service et à celui de leur convenance. Une nouvelle fois, l'instinct du public devance les économistes qui devront s'efforcer d'adapter leurs idées bien arrêtées pour ne pas être dépassés. ●



Tout nouveau, tout frais. Tout nouveau et bien scellé, le bocal de plastique. Tout frais, le beurre d'arachide Planters. Quand les petits doigts malhabiles laissent tomber le bocal, il n'y a pas de casse. Et quand les petites bouches

affamées dégustent le bon beurre d'arachide, il y a du bonheur. Car le Planters regorge de saveur, celle des fameuses arachides Planters. Faites plaisir aux petits. Achetez-leur du beurre d'arachide Planters. C'est bon et ça fait des bonds.



Le beurre d'arachide Planters

Sensass! Pas de casse.

Bébé a la peau sèche?

Gelée de pétrole Vaseline

Vaseline est une marque déposée, appartenant à Chesebrough-Pond's Inc. et à ses compagnies affiliées.

MAL AUX DENTS?

N'endurez pas le martyre. Soulagez le mal en un instant, comme des millions d'autres l'ont fait grâce à ORA-JEL. Si vous ne pouvez attendre le dentiste, procurez-vous

ora-jel

à l'action rapide.

PROOF OF PERFORMANCE GUARANTEED
GOOD HOUSEKEEPING
SEALMENT OF REFUND TO CONSUMER

Formule éprouvée contre les symptômes du psoriasis et de l'eczéma

Aide à faire disparaître squames, démangeaison, rougeurs, rugosité, peau sèche

Ce médicament spécial porte le nom de **Mazon**. Sa formule unique réunit 5 médicaments qui ont fait leurs preuves dans le traitement des symptômes du psoriasis et de l'eczéma. **Mazon** aide à dégager les squames. Soulage la démangeaison, les rougeurs et l'inflammation. Et **Mazon** pénètre dans la peau pour aider à combattre la formation de nouvelles squames. Aide à



faire disparaître la peau sèche et rugueuse. Ceux qui souffrent de psoriasis et d'eczéma rapportent que **Mazon**, non gras, laisse leur peau plus lisse et plus fraîche, plus rapidement. **Mazon** est une formule qui a fait ses preuves pour combattre les symptômes du psoriasis et de l'eczéma... même lorsque ces symptômes se manifestent depuis plusieurs années!

Satisfaction garantie ou argent remis, de Trent Drug Company Limited, Montréal, Québec, Canada

perspectives

est publié chaque semaine par Perspectives Inc. 231 ouest, rue Saint-Jacques, Montréal

Président: A.-F. Mercier

Vice-président: A. Gratton

Secrétaire-trésorier: J.-G. Francoeur

Directeur de la rédaction: Pierre Gascon



EN FORME...

Soulagée des douleurs menstruelles

Vous êtes une femme moderne et vous êtes vraiment en forme. Vous êtes toujours active. A la maison, au travail ou quand vous sortez. Vous avez un emploi du temps bien rempli, mais vous le suivez. Il n'y a pas une minute à perdre... et vous n'êtes pas obligée d'en perdre. Même pas pendant votre période menstruelle. Comment? Grâce à MIDOL!

En effet, MIDOL* contient:

- Des ingrédients à action rapide qui SOULAGENT LES CRAMPES, CALMENT LES MAUX DE TÊTE et DE DOS.
- Un médicament spécial qui "CHASSE LE CAFARD"

Vous êtes en forme. Tous les jours. Grâce à MIDOL!

*Marque déposée

BROCHURE GRATUITE

Une brochure illustrée de 32 pages, franche et révélatrice, intitulée "Ce que les femmes veulent savoir". Elle explique, en langage simple et facile à comprendre, ce qu'est la menstruation, le problème physique le plus courant de la femme.

PLUS Une offre spéciale de présentation— un paquet format ordinaire de Midol à 68¢ pour seulement 25¢.

OFFRE VALABLE AU CANADA SEULEMENT.

ENVOYEZ LE COUPON DÈS MAINTENANT!

Mrs. Helen Graham
C.P. 3000, Dép. 20
Aurora, Ontario

Veuillez m'envoyer la brochure GRATUITE intitulée "Ce que les femmes veulent savoir" et un paquet format ordinaire de Midol à 68¢. Le tout sous emballage anonyme. Vous trouverez ci-joint 25¢.

NOM

EN LETTRES MAJUSCULES

RUE

VILLE

PROV.

VOTRE DENTIER

vous permettra de mieux manger

En saupoudrant simplement un peu de FASTEETH sur votre dentier, vous pourrez *en même temps* (1) maintenir les prothèses supérieure et inférieure mieux et plus longtemps (2) les maintenir plus confortablement (3) manger plus naturellement. Alcaline, la poudre adhésive pour dentiers FASTEETH n'agrit pas sous les appareils. Nul effet gommeux, sirupeux ou pâteux. La santé exigeant un dentier bien ajusté, voyez donc votre dentiste régulièrement. Demandez votre FASTEETH, si facile à utiliser, à tous les rayons de pharmacie.

LE SOURIRE DE LA SEMAINE

Dans notre monde troublé (lisez les manchettes), il n'est pas mauvais qu'on fasse sa part à l'humour. C'est ce que fait Guy Fournier chaque semaine.

Coupd'oeil

Bonjour la visite

On nous avait invités, écrit Normand Cazalais dans son article sur le voyage que lui et quatre autres étudiants de l'université de Montréal ont effectué "chez les Anglais" (page 2). Mais comment se fait-on inviter? Nous lui avons posé la question.

— Cela remonte à l'automne dernier, dit-il. Au cours d'un congrès d'étudiants des universités canadiennes, tenu à Sainte-Adèle, dans les Laurentides, nous avons eu l'occasion de rencontrer nombre de jeunes anglophones qui, plongés dans la réalité québécoise, ont ouvert des yeux neufs. Jugeant que les journaux— et la télévision —, chez eux, un peu partout dans le pays, ne donnaient qu'une vue fragmentaire, superficielle et souvent orientée de ce qui se passe au Québec, ils ont voulu, de retour dans leurs universités, inviter des Québécois à leur rendre visite. C'est donc dire que le mouvement est parti d'étudiants et que les invitations provenaient non des universités mais de certains départements.

— Tout était donc rigoureusement organisé?

— Nous savions où nous allions, mais non comment on disposerait de nous. Quand on arrivait quelque part, on nous remettait le programme de notre visite: à telle heure, interview à la radio; à telle autre heure, rencontre avec tel groupe, etc.

— On sait que le Québec politique a besoin d'être expliqué. Mais Monique Leyrac, Vigneault ou Charlebois, dont vous présentiez des chansons, est-ce que ça "passait"?

— D'abord, disons que le français, pour eux, dans l'Ouest, c'est aussi exotique que l'italien ou le portugais. Mais comme les chansons étaient de qualité, on savait les apprécier. Mais cela n'avait pour eux aucune résonance sur le plan culturel ou de l'identité.

— Et la culture canadienne-anglaise?

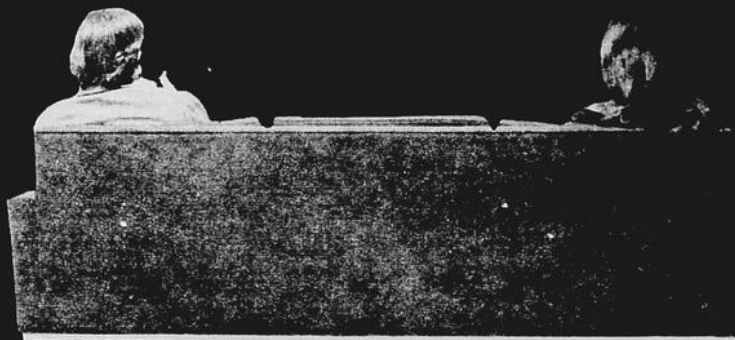
— Dans l'Ouest, on ne se pose pas tellement la question. On est sensible à une identité canadienne d'ordre politique, c'est à peu près tout. A Toronto, par contre, on se pose la question d'une culture canadienne autonome. Mais c'est difficile: les artistes gagnent presque tous leur vie aux Etats-Unis.

— Un bilan de cette tournée?

— Au départ, notre intention était de nous identifier comme Québécois, et cela nous a réussi. Tous ceux qui sortent du Québec devraient en faire autant plutôt que de se faire anonymes...



Normand Cazalais



LA SEMAINE PROCHAINE

Qu'est-ce que la paix chez soi pour un mari? Rentrer du travail et s'affaler dans un fauteuil et, surtout, garder le silence, comme si sa femme n'existait pas. Or, dit Nicole Charest, nous existons— et les maris d'en prendre pour leur rhume... Dans le même numéro: reportage photographique sur Venise qui s'enlise (ci-dessous); les remous que suscita en 1904 la parution de Marie Calumet, de Rodolphe Girard; et jouons au Haiku.



— ALLEZ ME CHERCHER le patron!

Le ton n'avait rien d'équivoque. J'étais furieux. La serveuse fit un petit signe de tête, virevolta sur elle-même et courut à la cuisine. J'avais beau être dans un *snack bar*, je ne mangerais quand même pas ce sandwich aux tomates et bacon sans protester avec la dernière énergie contre le sans-gêne de l'établissement. Le bacon avait de la couenne! En 1970, dans une province civilisée, c'était dépasser les bornes!

Un petit homme maigrichon, enveloppé dans un tablier blanc et un grand sourire, poussa lestement la porte de la cuisine et trottina jusqu'à ma table:

— Qu'est-ce qu'y a? demanda-t-il en souriant comme un Syrien qui vend du tapis mur à mur.

J'ouvris le sandwich d'un geste brusque, découvrant des tranches de bacon ourlées d'une grosse couenne brune et sèche.

— Il n'est pas bon? s'enquit-il, suave.

Je pris une tranche de bacon entre le pouce et l'index, la lui mis sous le nez. Il faisait mine de ne pas comprendre.

— La couenne! dis-je. Vous ne pensez pas que je vais manger de la couenne?

— Vous êtes pas obligé de la manger. Mordez autour!

Je ne sais pas comment on peut manger un sandwich bacon-tomates en mordant autour de la couenne.

— Changez-moi ce sandwich tout de suite!

Il ne broncha pas.

— Comme vous voudrez, dit-il, mais vous prenez un risque.

— J'ai failli m'étouffer avec votre couenne.

— C'est ben moins dangereux que du bacon sans couenne.

Cet homme se moquait de moi comme si j'étais né de la veille.

— Vous devez avoir des pneus à neige sur votre *char*, ajouta-t-il, passant du coq à l'âne sans même sourciller.

— Et puis après?

— Vous êtes en plein le genre pour les pneus à neige... Les chaînes, vous y avez jamais pensé, monsieur?



GUY FOURNIER Une affaire de couenne

— C'est passé de mode comme votre couenne!

— Si vous êtes prêt à risquer votre vie pour la mode, répliqua-t-il, posant les yeux sur mon pantalon, c'est de vos affaires.

Comme il ne cessait d'examiner mon pantalon, je commençai d'être mal à l'aise. Il ajouta tout à coup que je devais avoir une fermeture éclair à ma braguette. Instinctivement, je mis la main sur mon pantalon. Si c'était un maniaque!

— Les boutons, commenta-t-il, c'est moins rapide, mais on vit plus longtemps. Moi, vous savez, je ne suis pas pressé de crever.

Où voulait-il en venir?

— Vous vous brossez les dents avec du dentifrice à l'irium, je suppose?

— Oui. Comment avez-vous pu deviner cela?

— Vous êtes le genre à regarder la télévision en couleur.

— Y'a pas de mal à ça.

— C'est pas plus dangereux que le dentifrice à l'irium, mais c'est aussi pire.

Comme j'allais lui demander de s'expliquer, il partit avec mon sandwich. Je ressassais ses propos dans ma tête quand il revint avec un sandwich tout frais:

— Tiens, dit-il, j'en ai mis du bacon sans couenne dans celui-là.

Je regardai le sandwich avec d'autant plus de méfiance que le patron me dévisageait avec ironie.

— Y vous tente plus, hein?

— J'essaie de comprendre ce que vous avez pu vouloir dire tout à l'heure.

— Vous m'avez l'air d'un bon diable, d'un gars qui aime la vie, je vais vous expliquer... Ah! puis je ne vois pas pourquoi je vous empêcherais de dormir...

— A cause de quoi?

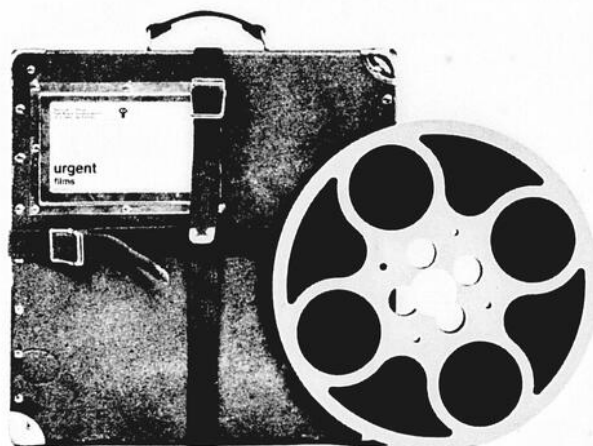
— Le cancer, monsieur. Vous n'avez jamais pensé que c'est seulement depuis que le bacon sans couenne, les pneus à neige, les fermetures éclair, le dentifrice à l'irium et la télévision en couleur sont sur le marché que le cancer fait de tels ravages?

Il alluma une cigarette et retourna à la cuisine.

DES FILMS POUR TOUS

Partout au pays, à des frais raisonnables, chacun a donc accès à un vaste choix de films 16mm. Les frais d'expédition par la poste sont compris dans les taux de location.

Dans les principaux centres du Canada 23 cinémathèques de l'Office national du film sont au service du public.



Le public en général, les écoles, les clubs sociaux, les associations de tout genre sont invités à louer ces films documentaires à des fins de formation, d'enrichissement culturel ou de divertissement.

Ces films de l'ONF sont réputés dans le monde entier.

Demandez un exemplaire gratuit de notre catalogue à la cinémathèque la plus proche.

Vancouver
1155 ouest, rue Georgia
666-1716

Victoria
811, rue Wharf
384-8713

Toronto
1, rue Lombard
369-4093

Hamilton
150 ouest, rue Main
529-8271

Montréal
550 ouest, rue Sherbrooke
879-4823

Moncton
1222, rue Main
382-1661

Saint John
Edifice des Douanes
693-2242

Calgary
344 S.O., 12^e avenue
264-3911

Edmonton
10031 - 103 avenue
433-1564

Winnipeg
1130, avenue Ellice
985-4129

London
388, rue Dundas
439-0921

North Bay
101 est, ave. Worthington
472-4740

Hanover
Edifice fédéral
364-1540

Québec
100 Carré d'Youville
694-3176

Chicoutimi
72 ouest, rue Cartier
543-6542

St. John's
Edifice 303
Fort Pepperrell
726-2233

Saskatoon
Edifice fédéral
244-7222

Regina
Bureau de Poste
522-2213

Kingston
Edifice fédéral
546-6748

Ottawa-Hull
150, rue Kent
992-2341

Rimouski
124, rue Vimy
723-6220

Halifax
1572, rue Barrington
422-8391

Sydney
Case postale 734
562-1171



Office
national du film
du Canada

National
Film Board
of Canada

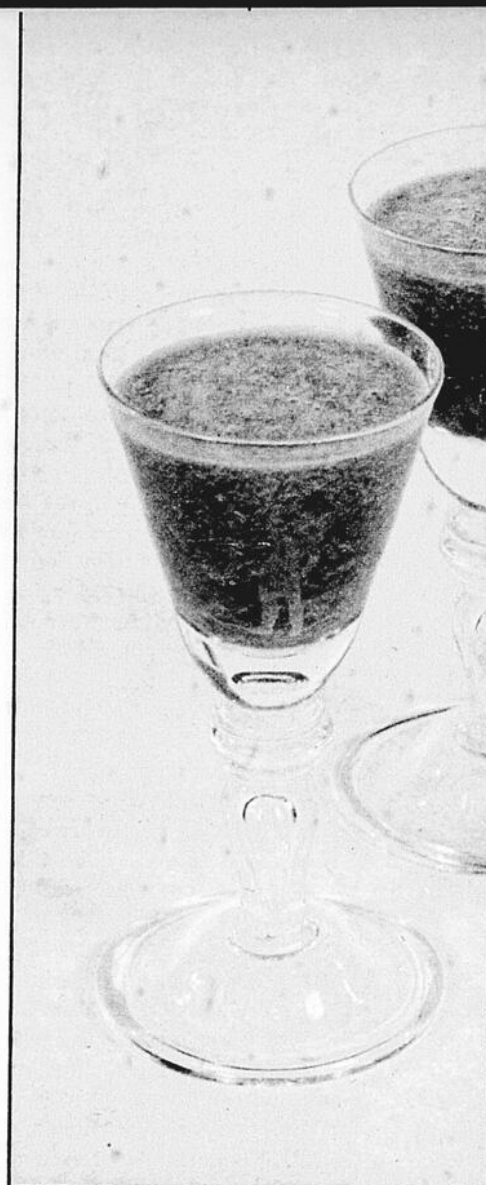
La Bonne Cuisine de Perspectives par Margo Oliver

Pâques sera bientôt là!

EH OUI! Pâques nous arrive tôt cette année. Et c'est merveilleux car Pâques n'est-ce-pas aussi le commencement du printemps?

Comme presque toutes les femmes, à ce temps-ci de l'année, j'ai envie de changer ma façon de vivre, de nettoyer, de rafraîchir ma maison, d'acheter de nouveaux vêtements, de cuisiner des repas qui sortent de l'ordinaire.

Je vous sou mets cette semaine le menu que j'ai élaboré pour mon propre repas de Pâques. Je m'attends que mes convives le trouvent aussi frais et agréable que le printemps lui-même. Et j'aimerais bien que vous soyez d'accord avec eux.



MENU

Melon frappé
Soupe au concombre
Poulet cordon bleu
Petits pois Pommes sautées
et champignons du dimanche
Mousse au citron

MELON FRAPPÉ

(A faire au mélangeur électrique)

- 1 tasse de melon miel, en petits cubes*
- 1 tasse de cantaloup, en petits cubes*
- Le jus de 1 limette*
- 1 tasse de jus d'orange frais*
- 1/2 tasse de jus de canneberge de conserve (en bouteille)*
- 6 glaçons*
- Feuilles de menthe*

Mêler tous les ingrédients, excepté la menthe, dans le bocal d'un mélangeur électrique. Fouetter le mélange jusqu'à ce qu'il soit lisse et mousseux. Verser dans des coupes à champagne refroidies et garnir chaque coupe d'une feuille de menthe. Servir immédiatement. (Pour 6 personnes)



SOUPE AU CONCOMBRE
(A faire au mélangeur électrique)

- 2 tasses de concombre (2 petits), grossièrement haché
- 1 tasse de bouillon de poulet
- 1 tasse de crème simple (15 p.c.)
- 2 cuil. à table de ciboulette hachée
- ¼ de tasse de feuilles de céleri hachées
- ¼ de tasse de persil haché
- 2 cuil. à table de beurre ramolli
- 2 cuil. à table de farine
- ½ cuil. à thé de sel
- ¼ de cuil. à thé de poivre
- Lamelles de citron

Mettre tous les ingrédients, excepté le sel, le poivre et les lamelles de citron, dans le bocal d'un mélangeur électrique et les fouetter jusqu'à ce que le mélange soit lisse. Verser dans une casserole et chauffer jusqu'à ébullition, en brassant constamment. Saler et poivrer.

Servir très chaud ou bien refroidi, avec une lamelle de citron dans chaque bol. (4 portions)

Note: si vous n'avez pas de mélangeur électrique, faire fondre le beurre et ajouter la farine. Retirer du feu et ajouter le bouillon de poulet et la



crème, en brassant. Continuer la cuisson, à feu moyen et en brassant constamment, jusqu'à ébullition. Hacher, aussi finement que possible, tous les légumes et les ajouter à la préparation. Bien chauffer, assaisonner et servir comme nous l'indiquons.

POULET CORDON BLEU

- 3 grosses poitrines de poulet, coupées en deux, en longueur
- 6 minces tranches de gruyère (voir note)
- 6 minces tranches de jambon cuit (environ 1/16 de pouce d'épaisseur)
- ¼ de tasse de farine
- ½ cuil. à thé de sel
- Une pincée de poivre
- 1 oeuf
- 1 cuil. à table de lait
- Approximativement 1 tasse de fine chapelure
- 1 tasse de beurre
- Quartiers de citron

Désosser les six morceaux de poulet. (Cette opération est facile. Avec un couteau pointu et bien aiguisé, couper, le plus près possible des os, et détacher la viande, délicatement, en

un seul morceau. Garder les os, et la viande qui y adhère encore, pour faire du bouillon.) Enlever la peau des 6 gros morceaux de viande obtenus.

Mettre chacun de ces morceaux de poulet entre deux feuilles de papier ciré et les mettre sur la table, le côté écorché sur le dessus. Battre les morceaux de viande, avec un rouleau à pâte, jusqu'à ce qu'ils soient étendus au double de leur grandeur initiale. Marteler la viande délicatement et uniformément, pour ne pas la déchirer. Une fois cette opération accomplie, disposer chacun des morceaux de viande sur une autre feuille de papier ciré, le côté écorché en dessous.

Tailler les tranches de fromage et de jambon pour qu'elles soient un peu moins grande que la moitié d'un morceau de poulet. Disposer une tranche de fromage et une de jambon sur chaque morceau de poulet, à un bout. Replier le poulet par dessus cette garniture, comme un chausson, et presser, tout autour, pour que le poulet se soude à lui-même.

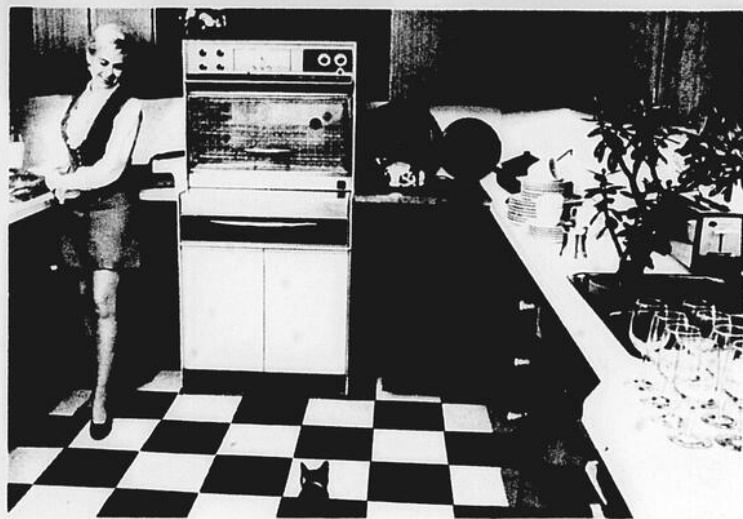
Mêler, dans un plat peu profond, la farine, le sel et le poivre. Battre en-

semble légèrement, à la fourchette, l'oeuf et le lait, dans un autre plat peu profond. Mettre la chapelure dans un troisième plat. Passer les morceaux de poulet, d'abord dans la farine, ensuite dans le liquide et finalement dans la chapelure, pour les enrober complètement.

Mettre alors le poulet au réfrigérateur, si vous préparez le plat à l'avance.

Chauffer le beurre, dans une petite casserole, jusqu'à ce qu'une sorte d'écume se forme sur le dessus. Retirer du feu et bien écumer (jeter l'écume). Verser, dans une grande poêle, l'huile claire ainsi obtenue, et jeter le dépôt qui reste au fond de la casserole. (Ceci donne du beurre clarifié, parfait pour toute sorte de cuisson. Avec du beurre ainsi préparé, le poulet brunira parfaitement et ne collera pas à la poêle.)

Chauffer le beurre clarifié, environ 15 minutes avant le moment de servir. Y cuire les morceaux de poulet, à feu moyen, jusqu'à ce qu'ils soient dorés des deux côtés. (J'ai utilisé une poêle électrique, à 320°, et j'ai cuit le poulet environ 5 minutes de chaque côté.)



Ils ont tout déménagé sans rien briser.

Le fait d'être sûr que tout sera confié à des spécialistes contribue grandement à vous libérer des soucis du déménagement. Quand vous savez que tous vos objets précieux... porcelaine, cristal et toiles de maîtres... seront manipulés par des mains expertes, vous pouvez vous reposer et faire les plans d'aménagement de votre nouvelle demeure.

Chez Allied, nous attachons beaucoup d'importance à vous libérer de ces tâches fastidieuses pour vous permettre de consacrer plus de temps à votre famille. Nous sommes bien entraînés pour manipuler les articles délicats et précieux. Si vous déménagez bientôt, confiez cette tâche à Allied. Consultez les pages jaunes sous la rubrique 'Déménageurs' et vous trouverez l'adresse de l'agent Allied le plus proche de chez vous. Il est le meilleur en ville et fera tout le travail pour vous, de façon experte et efficace.

Les gens utiles.

LE CHOIX DE 2
CANADIENS SUR 3
QUI DÉMÉNAGENT.





Le citron vous fera belle

Ravivez et tonifiez votre épiderme au moins une fois par jour en tapotant légèrement avec un tampon d'ouate imbibé de tonique Lemon Jelvyn. Vous ressentirez un agréable picotement alors que l'action astringente du citron vous fera les joues roses en débarrassant votre épiderme des exfoliations qui bouchent les pores. Le tonique Lemon Jelvyn vous donnera une impression de netteté et de fraîcheur... vous vous sentirez plus belle.

Un autre conseil de beauté — l'action détersive du savon risque d'abîmer la peau, employez plutôt le lait démaquillant Lemon Jelvyn pour nettoyer l'épiderme en douceur. Terminez par une application de tonique Lemon Jelvyn pour stimuler la peau et en raviver l'éclat — ces deux formules sont présentées dans le nouvel emballage vendu à tous les rayons de produits de beauté.



SOINS ET BEAUTÉ DE LA PEAU PAR
Lemon Jelvyn
Lait démaquillant et tonique
dans toutes les pharmacies et grands magasins au Canada.

Pâques sera bientôt là!

Servir immédiatement, avec des quartiers de citron. (6 portions)

Note: les tranches de gruyère, que l'on trouve toute faite dans le commerce, sont de la bonne épaisseur. Si vous aimez beaucoup le poulet, vous voudrez peut-être des portions plus généreuses. Tailler alors jambon et poulet pour couvrir tout un morceau de poulet; recouvrir avec l'autre côté de la poitrine et sceller, tout autour, comme nous l'indiquons. La recette vous donnera ainsi 3 portions.

Une pincée de sel

1/2 tasse de sucre

3 cuil. à table de jus de citron

1 cuil. à table de zeste de citron râpé

1 cuil. à table de zeste d'orange râpé

4 blancs d'oeufs

1 tasse de crème double (35 p.c.)

Sauce aux framboises (notre recette)

Feuilles de menthe confites (notre recette)

PETITS POIS ET CHAMPIGNONS

1 livre de champignons

3 cuil. à table d'huile d'olive

1/2 cuil. à thé de sel

1/4 cuil. à thé de poivre

1/4 de tasse de fromage parmesan râpé

1 1/2 tasse de petits pois cuits (voir note)

2 cuil. à table de beurre

Une pincée d'estragon

Couper en deux les champignons les plus gros et garder entiers les plus petits.

Chauffer l'huile dans une grande poêle épaisse. Ajouter les champignons et cuire à feu doux, pendant environ 3 minutes. Saupoudrer du sel, du poivre et du parmesan. Ajouter les pois, le beurre et l'estragon. Cuire, à feu doux et en brassant, pendant 2 minutes. Servir immédiatement. (De 4 à 6 portions)

Ajouter, aux jaunes d'oeufs, une pincée de sel et les battre, à grande vitesse du malaxeur, pendant environ 5 minutes ou jusqu'à ce qu'ils soient d'un beau jaune citron. Ajouter le sucre, petit à petit et en battant constamment. Ajouter le jus de citron, ainsi que les zestes de citron et d'orange. Faire cuire, au bain-marie frissonnant et en brassant constamment, pendant environ 15 minutes ou jusqu'à ce que ce soit très épais. Laisser refroidir.

Battre les blancs d'oeufs en neige ferme. Les incorporer au mélange. Battre la crème jusqu'à ce qu'elle soit ferme et l'incorporer également au mélange.

Mettre dans des plats individuels et bien réfrigérer.

Napper d'un peu de sauce aux framboises, au moment de servir. Décorer de feuilles de menthe confites. (De 6 à 8 portions)

Sauce aux framboises

1 paquet de 15 onces de framboises congelées, ramollies

4 cuil. à thé de fécule de maïs

1/4 de tasse de sucre

1 cuil. à table de beurre

2 cuil. à table de jus de citron

Passer les framboises au tamis; jeter les graines qui restent dans ce dernier. Mélanger, dans une casserole, la fécule de maïs et le sucre. Ajouter les framboises, petit à petit et en brassant. Cuire, à feu vif et en brassant constamment, jusqu'à ébullition.

Retirer du feu. Ajouter le beurre et brasser pour le faire fondre. Ajouter le jus de citron et bien mélanger. Laisser refroidir. (Environ 1 1/2 tasse)

Feuilles de menthe confites

Laver et assécher de grandes feuilles de menthe, fraîches. Enduire légèrement de blanc d'oeuf battu et tremper dans du sucre granulé fin, pour bien enrober. Laisser sécher sur du papier ciré. Ranger dans un endroit frais. ●

POMMES SAUTÉES DU DIMANCHE

Couper, en cubes de 1/2 pouce, la quantité nécessaire de pommes de terre. Les mettre dans une casserole et les couvrir d'eau bouillante salée. Faire bouillir pendant 5 minutes. Egoutter parfaitement.

Chauffer du beurre dans une grande poêle épaisse. Ajouter les pommes de terre et les cuire, à feu doux et en brassant souvent, pendant environ 15 minutes ou jusqu'à ce que les petits cubes soient tendres et d'un beau doré. Saupoudrer de sel et de poivre et ajouter un peu de pimento, taillé en allumettes. Parsemer généreusement de persil et de ciboulette hachés finement et servir immédiatement. **Note:** pour 6 personnes, utiliser environ 1/4 de tasse de pimento en allumettes, 2 cuil. à table de persil et 2 cuil. à table de ciboulette.

MOUSSE AU CITRON

4 jaunes d'oeufs




Avec 109 écoliers une boîte de Facelle Royale dure une journée...



calculez combien de temps elle durera avec votre famille!

Vous ne pouvez acheter un mouchoir plus épais et plus résistant que le Facelle Royale. Un Royale trois épaisseurs suffit là où il faudrait plusieurs mouchoirs ordinaires. Résultat: la boîte dure plus longtemps. Acheter ce qu'il y a de mieux... c'est ça économiser!

"FACELLE" et "ROYALE" sont des marques déposées de FACELLE COMPANY LIMITED
 FACELLE Fabriqué au Canada par Facelle Company Limited, une filiale de la Compagnie Internationale de Papier du Canada. 

UNE COLLECTION DU
CERCLE BIBLIOPHILE

Riche reliure dorée au fer!
Illustrée par une
pléiade d'artistes
dont Daumier

Acceptez avec
nos compliments
le volume I de

LA COMEDIE HUMAINE

d'Honoré
de Balzac

dans une parure si belle
qu'il faut la voir pour y croire!

c'est un Cadeau

Le Reflet des Vices et des Vertus

Le lecture de la bouleversante «Comédie humaine» d'Honoré de Balzac vous permettra de découvrir enfin le coeur de l'homme avec toutes les passions et les tentations qui l'animent. Ces multiples chemins parcourus par l'homme pour trouver le bonheur, la richesse ou simplement la défaite sont peints sans artifices. Oeuvre unique! Véritable révélation des forces et des faiblesses humaines.

Découvrez le génial Louis Lambert; Goriot l'obsédé; Vautrin et ses étranges passions; Paquita Valdès, prisonnière d'une étrange liaison interdite; l'ambitieux Rastignac... et les centaines d'autres personnages tout aussi captivants du plus grand de tous les trésors littéraires.

Admirez et possédez cette merveilleuse édition

Luxeusement reliée en balacron véritable, avec titres et motifs de couverture dorés au fer, d'une typographie élégante et aérée, illustrée par plus de 480 gravures de nombreux dessinateurs dont Daumier, cette présentation unique de l'intégrale des romans de Balzac est une édition incomparablement élégante qui enrichira votre bibliothèque et le décor de votre vie.

Mais jugez-la par vous-même sans aucun frais ni obligation d'achat. Renvoyez la Carte

de lecture ci-dessous pour réserver le passionnant premier volume de la «Comédie Humaine»... et pour vous donner une idée encore plus exacte des superbes qualités de cette collection, nous joindrons à ce premier volume le tome 2 qui comprend la célèbre «Physiologie du Mariage».

De plus, réalisez une économie considérable

Si après 10 jours d'examen vous êtes enchanté par ces volumes et décidez d'acquérir toute la collection, gardez le premier volume comme CADEAU, et ne payez pour le deuxième volume que le bas prix de souscription de seulement \$4.49 (plus frais de port)... un prix qui atteint à peine celui d'un livre broché ordinaire! Puis vous recevrez les tomes suivants, automatiquement, à raison d'un volume par mois environ, pour la même faible somme jusqu'à ce que votre collection de 30 livres soit complète.

Mais attention! Le tirage limité de cette édition détermine le nombre de volumes qui peuvent être offerts gratuitement. Il faut agir vite pour profiter de cette occasion extraordinaire d'enrichir votre vie et d'embellir votre décor. Renvoyez la Carte de lecture aujourd'hui même...

Un aperçu des célèbres œuvres qui vous bouleverseront

Les Chouans • El Verdugo • La Maison du Chat-qui-pelote • L'Elixir de Longue Vie • La Peau de Chagrin
• Le Cousin Pons • Les Proscrits • Maître Cornélius • Le Colonel Chabert • Le Curé de Tours • La Femme
de Trente Ans • La Grenadière • Le Médecin de Campagne • La Duchesse de Langeais • Eugénie Grandet
• L'Illustre Gaudissart • Le Père Goriot • Le Contrat de Mariage • Le Lys dans la Vallée • La Messe de
l'Athée • César Birotteau • La Maison Nucingen • Les Secrets de la Princesse de Cadignan • La Rabouilleuse
• La Fausse Maîtresse • La Cousine Bette •

CARTE DE LECTURE

Cercle du Bibliophile, division d'Omniprise Ltée., Dépt. WEF30
604 King St. W., Toronto 2B, Ont.

Veillez m'envoyer les 2 premiers volumes de cette splendide nouvelle édition de l'intégrale des romans de Balzac pour un examen absolument gratuit de 10 jours. Si je ne suis pas absolument satisfait de la beauté et de la grande valeur de cette belle édition, je vous retournerai les deux volumes dans les 10 jours, sans rien vous devoir. Autrement, je conserverai le premier volume comme CADEAU GRATUIT et ne réglerai pour le tome 2 que le bas prix spécial de souscription de seulement \$4.49 plus frais de port. Puis automatiquement, chaque mois, je recevrai le volume suivant de la série pour lequel je réglerai le même bas prix de souscription, jusqu'à ce que ma collection soit complète.

De plus, il est entendu que si je renvoie ma carte dans les 5 jours, vous joindrez à mes deux premiers volumes le magnifique moulage du buste de Balzac, décrit et illustré dans cette annonce et que je pourrai le conserver GRATUITEMENT si je décide de souscrire à "L'Intégrale des Romans d'Honoré de Balzac".

(En lettres moulées)

NOM.....

ADRESSE..... APP. NO.....

VILLE..... PROV.....

Signature (obligatoire)
si vous avez moins de 21 ans
signature des Parents

BA1



EN CADEAU

ce splendide moulage du
BUSTE DE BALZAC

en tirage limité

Le Cercle du Bibliophile a fait exécuter par un grand sculpteur ce précieux moulage du buste de Balzac. Cette oeuvre magnifique sera partout mise en valeur et vous pourrez librement la disposer devant les volumes de la "Comédie Humaine". C'est un cadeau de grande valeur que nous vous offrons si vous pouvez votre Carte de Lecture dans les 5 jours, et vous pourrez le conserver gratuitement en souscrivant à "L'Intégrale des Romans d'Honoré de Balzac".

©Omniprise Ltée.

Cercle du Bibliophile, division
d'Omniprise Ltée., Dépt. WEF30,
604 King St. W., Toronto 2B, Ont.